



- Manitoba Indigenous Cultural Education Centre (MICEC) hosts [language resource documents on our website](#) with the aim of supporting Indigenous language learners and educators.
- MICEC is responsible for preserving and promoting these important historic documents that not only celebrate the past efforts and knowledge of Elders and language keepers, but also preserve examples of how the language was written and used in years past.
- Access to these documents is for research and personal study purposes. If you would like to use these for any other purpose, please reach out to us at: collections@micec.com. If you would like to learn more about your rights and responsibilities regarding copyright, we recommend you visit the [Copyright Act webpage](#). For a great introduction to the act and what it implies, check out this [guide to Canadian copyright](#).
- For a nuanced introduction to how current Western ideas on copyright relate to Indigenous Knowledge and Traditional Cultural Expressions you can visit the Canadian Government's [Indigenous peoples and intellectual property webpage](#), and Indigenous Corporate Training Inc.'s article: [Indigenous Knowledge and the Question of Copyright](#).

NOTE: These links and email address were active as of October 2024. Apologies if you access this document sometime in the future and they are no longer up to date or available. You can always try Internet Archive's [Wayback Machine](#) to see if they have a snapshot of the dead links. That said, if these documents are no longer available it also likely means there are new legislation and guides that speak to your contemporary moment.

Odjibwe Phrases



Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Units 1 to 7



ODJIBWE PHRASES

These Odjibwe Phrases were written and designed for the Native Education Branch by Boniface Guimond, from the Fort Alexander Indian Reservation, to accompany the Odjibwe Readers Units 1 through 7.

Content:

| | |
|--------|----------------|
| Unit 1 | The Store |
| Unit 2 | The School Bus |
| Unit 3 | Games |
| Unit 4 | The Boat Ride |
| Unit 5 | The Plane |
| Unit 6 | Special Events |
| Unit 7 | Legends |

Produced by the



1979

497.8
Na
ODJIBWE

ODJIBWE PHONICS AND SOUNDS (FORT ALEXANDER, MANITOBA)

| | | | | | | | | | |
|------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 1.9 | be | bé | bi | bi | bo | bo | ba | ba | b |
| 2.9 | ce | cé | ci | ci | co | co | ca | ca | c |
| 3.9 | de | dé | di | di | do | do | da | da | d |
| 4.9 | ge | gé | gi | gi | go | go | ga | ga | g |
| 5.9 | je | je | ji | ji | jo | jo | ja | ja | j |
| 6.9 | ke | ké | ki | ki | ko | ko | ka | ka | k |
| 7.9 | le | lé | li | li | lo | lo | la | la | l |
| 8.9 | me | mé | mi | mi | mo | mo | ma | ma | m |
| 9.9 | ne | né | ni | ni | no | no | na | na | n |
| 10.9 | pe | pé | pi | pi | po | po | pa | pa | p |
| 11.9 | re | ré | ri | ri | ro | ro | ra | ra | r |
| 12.9 | se | sé | si | si | so | so | sa | sa | s |
| 13.9 | te | té | ti | ti | to | to | ta | ta | t |
| 14.9 | we | wé | wi | wi | wo | wo | wa | wa | w |
| 15.9 | ye | yé | yi | yi | yo | yo | ya | ya | y |
| 16.9 | ze | zé | zi | zi | zo | zo | za | za | z |

OPTIONAL SOUNDS

| | | |
|----|---|---|
| 1. | B | P |
| 2. | C | J |
| 3. | D | T |
| 4. | G | K |
| 5. | S | Z |

VOWELS

\$\$\$\$\$\$

| | |
|---|---|
| E | I |
| O | A |

| | | | | | | | | | |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| 17.9 | dje | dje | dji | dji | djo | djo | dja | dja | dj |
| 18.9 | tce | tce | tci | tci | tco | tco | tca | tca | tc |
| 19.9 | pwe | pwe | pwi | pwi | pwo | pwo | pwa | pwa | pw |
| 20.9 | kwe | kwe | kwi | kwi | kwo | kwo | kwa | kwa | kw |
| 21.9 | swe | swe | swi | swi | swo | swo | swa | swa | sw |

SOFT SOUNDS

| |
|----|
| NG |
| N |
| H |

KEY TO PRONUNCIATION

E is pronounced "Ā" as in (ĀTE)
I is pronounced "Ē" as in (eat)
O is pronounced "Ō" as in (oats)
A is pronounced "Ǻ" as in (Ǻt)
C is pronounced "SH" as in (shirt)
J is pronounced "ZH" as in (azure)
DJ is pronounced harshly as in (jam)
TC is pronounced "CH" as in (church)

Occasionally we use the letters to denote NOUNS or PRONOUNS.

These letters are L and R.

The letter Ñ with a slur over it has a soft sound as in (SONG).

LEARNING SYLLABICS . . .

| | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|---|-------|
| E ▽ | I △ | O ▷ | A ◁ | ◊ | h |
| PE √ | PI ∧ | PO > | PA < | ı | b & p |
| CE 2 | CI 3 | CO 2 | CA S | u | c & j |
| TE U | TI 7 | TO 3 | TA C | / | d & t |
| KE 9 | KI P | KO d | KA b | ı | g & k |
| LE U | LI 2 | LO 5 | LA C | S | L |
| ME 7 | MI 7 | MO 7 | MA L | C | M |
| NE 8 | NI 9 | NO 8 | NA 8 | 3 | N |
| RE 7 | RI 2 | RO 5 | RA 6 | Z | R |
| SE 5 | SI 7 | SO 7 | SA 5 | 7 | S |
| WE .▽ | WI .△ | WO .▷ | WA .◁ | . | W |
| YE 4 | YI 7 | YO 7 | YA 5 | + | Y |
| | | | NG 3 | | |
| PWE √ | PWI ∧ | PWO > | PWA < | | |

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

1. Tom Tom
Tom is coming.

2. O His grandfater is eating.
O michigan wismaw.

3. M M
I'm eating a fish net.

4. K K
Where did he go?

Unit 1
Odjibwe Phrases

5. T T
The Store
We have to go across (inclusive)

Atáwéwikamik

6. H H
He'll leave tomorrow.

7. W W
He's going to arrive in a couple of days.

8. M M
Drink tea.

9. K K
He cooked to eat.

10. M M
Are you going in the boat?

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

1. Tom Tom pinákosi
Tom is coming.
2. O O micomisan wisiniwan.
His grandfather is eating.
3. Niñ Niñ pakitawá.
I'm setting a fish net.
4. Ká Añdi ká iját?
Where did he go?
5. Ni Ni māmá atáwe opinin.
My mother buys potatoes.
6. Tci Tci ijáyang akāmiñg.
We have to go across. (inclusive)
7. Ta Ta mādjá wábañg.
He'll leave tomorrow.
8. Wi Wi tagocin awasi wábañg.
He's going to arrive in a couple of days.
9. Ti Minikwén ti.
Drink tea.
10. E' Ki kisisékwé é wi wisinit.
He cooked to eat.
11. Na Kit ijá na nopimiñg?
Are you going in the bush?

12. Nĩnd Nĩnd ayáwá mictatim. I have a horse.
13. Omá Ambe omá cémák. Come here right away.
14. Até Iwéti até ki makisin. Your shoe is over there.
15. Waha Animoc waha. This is a dog.
16. Ijá Kĩ ijá éndát. He went home.
17. Aya Omá ayá ki saye. Your older brother is here.
18. Nonde Ni nonde pakis. I want to swim.
19. Amwán Ot amwán wáposon. He's eating a rabbit.
20. Misko Ot ayán misko wíwakwán. He has a red cap.
21. Anin Anin éji ayáyan? How are you?
22. Aci Mitáswi aci niñj nind ayáwák. I have twelve of them.

23. Nánan Pij nánan pojénsak,
Bring five cats. (kittens)
24. Cigwa Ándi cigwa éyát.
Where is he now.
25. Péjik Ni wábamá péjik pijiki.
I see one cow.
26. Ani Nind ani mádjá.
I'm just leaving.
27. Kiwé' Kiwé ni máma'.
My mother is going home.
28. Amond Ája tci amond micimin.
It's time to eat an apple.
29. Midjim Kit ayán na midjim?
Do you have any food?
30. Makak; Piton omá ihi makak.
Bring that box here.
31. Kaye John kaye Maggie mádjáwak.
John and maggie are leaving.
32. Kokoc Ki ki amwa' na kokoc?
Did you eat some bacon?

33. Káwin Káwin ki ka wisinisi.
You will not eat.
34. Amwán O ki amwán wáposon.
He ate a rabbit.
35. Ijá Wábaŋ wi ijá.
He'll be going tomorrow.
36. Ono Piton ono misan.
Bring those wood.
37. Kayé Kayé win ki nipá.
He also slept.
38. Mamá Ákosi na ki mama?
Is your mother sick?
39. Wiyás Nin ki atáwe wiyás.
I bought some meat.
40. Aton Oma aton mokomán.
Put the knife here.
41. Midjim Ákokinde midjim.
The food is dear.
42. Nanda Nin ki nanda mamayop.
I went to the meeting.
43. Nonde Ni nonde pimická.
I want to row a boat.

44. Wábandán Ni wábandán tcimán.
I see a boat.
45. Amond Wanijici é amond cicip.
A duck is good to eat.
46. Makak Piton é mitcák makak.
Bring a big box.
47. Kaye Mictatim kaye mictatimons pakisowak.
The horse and colt are swimming.
48. Kokoc Niñ ayáwá kokoc.
I have some bacon.
49. Ondás Ondás omá.
Come here.
50. Wábamá Niñ ki wábamá ni saye.
I saw my older brother.
51. Micimin Micimin miskosi.
The apple is red.
52. Ikito "Ni maw," ikito Agnes.
"I'm crying," says Agnes.
53. Mitáswi Kit ayáwák mitáswi cicipak.
You have ten ducks.
54. Atáwe Ni wi atáwe siñsipákwat.
I'm going to buy some sugar.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

55. Wábamán O wábamán okán.
He sees a pickerel.
56. Coniyáñs Péjik coniyáñs inakiñte.
It's worth twenty five cents.
57. Widjihán O widjihán o miséyan.
He helps his older sister.
58. Atowát Pih tci atowát ima.
Wait for them to put it there.
59. Makakoñg Winin ate makakoñg.
The fat is in the box.
60. Asásin Kawin o ki asásin pakwéjikanan.
He did not put the bread.
61. Animoc Miki animoc.
The dog is barking.
62. Pimité Mackawá pimité.
The grease is hard.
63. Kiwéwak Ája ki kiwéwak.
They already went home.
64. Mámáyan O mámáyan kackikwásowan.
His mother is sewing.
65. Ayáwan Ot ayán iwéti ayáwan.
His horse (dog) is over there.

66. Widjiwán O widjiwán Georgean.
He goes with George.
67. Atáwewan O pápayan atáwewan mokoman.
His dad buys a knife.
68. Opinín Minokinon opinín.
The potatoes grow well.
69. Atonan Oma' nin' ka atonan wákakwatón.
I'll put the axes here.
70. Anokit Nin' ka wábama' anokit.
I'll see him work.
71. Anokit Totcikaténi kéko anokit.
What he asks to be done, is done.
72. Minwéndán Ni minwéndán é pimoseyan.
I like walking.
73. Mackikins Acamicin mackikins.
Give me a candy to eat.
74. Pinahan Pinahan opinín makakoŋ.
Put the potatoes in the box.
75. Tipahan Tipahan ka ki atáwéyan.
Pay for what you bought.
76. Makakon Nipiwa ot ayánan makakon.
He has many boxes.

77. Widjihátá Widjihátá tci wikwít.
Let's help him to pull.
78. Atáwémin Nínd atáwémin potawánápi.
We're buying a stove.
79. Nándawéndán Ni nándawéndán ti.
I want some tea.
80. Atáwéwak Atáwéwak páckisíkan.
They're buying a gun.
81. Pakwéjikan Minokaso pakwejikan.
The bread bakes well.
82. Atónáwá Ot atónáwá misan akwatcíng.
They put wood outside.
83. Widjihicin Widjihicin tci twahikeyán.
Help me to dig a water hole.
84. O widjiwah O widjiwah ininiwah.
He goes with the men.
85. Wábamáwán O wábamáwán moñzon.
They see a moose.
86. Ackáwáŋgi Ni wi atáwé ackáwáŋgi pakwéjikan.
I'm going to buy flour.
87. Kokociwi Atáwén kokociwi pimité.
Buy some lard.

88. Naṅdawénimin Ki naṅdawénimin tci nakamoyan.
I want you to sing.
89. Ciwitágan Midjin ciwitágan.
Eat some salt.
90. Ijiticke Kwayak ijiticke' e' mádjat.
He's doing a good that he's leaving.
91. Wabamawan O wabamawán kinépikon.
They see a snake.
92. Anokinit O widjiháwan e' anokinit.
They help him work.
93. Atáwáké Atáwáké wákahigan.
He's selling a house.
94. Atámikon Ot atámikon minan.
The man is buying berries off him.
95. Naṅdawéndán O naṅdawéndán mackiki.
He wants medicine.
96. Naṅdawénimah O naṅdawénimah pijikiwah.
He wants cows.
97. Wanijiciwak Wanijiciwak pakésának.
The plums are good.
98. Naṅdawénimán O naṅdawénimán tci ijánit.
He wants him to go.

99. Tipahamawán O tipahamawán pejikwábik.
He pays him one dollar.
100. Pakwéjikanan O kisiswán pakwéjikanan.
He bakes bread.
101. Wanijicinon Wanijicinon patakahikanan.
The forks are good.
102. Tipahanáwá Nipiwa o tipahanáwá midjim.
They pay dear for food.
103. Kiwéwitonáwán O kiwéwitonáwán apatciticikanan.
They take home the tools.
104. Nandawénimin Ki nandawénimin tci kiwéyan.
I want you to go home.
105. Kiwéwitoyan Kéko wanikéken tci kiwéwitoyan.
Don't forget to take it home.
106. Enakintékin Anin enakintékin makisinin?
How much are the shoes?
107. Kiwéwitamaw Kiwéwitamaw mackimot.
Take the bag home for him.
108. Pimiwitonit O wabaman é pimiwitonit.
He sees him carrying it.
109. Atáwewigamik Wása ayá atáwewigamik.
The store is far.

110. Páckiminasikan Oñsám ciwá páckiminasikan.

The jam is too sweet.

111. Nañdawéñdánawá O nañdawéñdánawá midjim.

They want some food.

112. Kiwéwitonawá O kiwéwitonawá makak.

They take the box home.

113. Kiwéwitonawán O kiwéwitonawán apatciticiganan.

They take the tools home.

114. Atáwéwigamikoň Atáwéwigamikoň ijáwak.

They go to the store.

115. Osáwiminakisit Amo ká osáwiminakisit.

Eat the orange.

116. Osáwiminakisinit Atáwéwak ká osáwiminakisinit.

They buy the orange.

117. Potawanápic Potawanápic kijapikite.

118. Aséma Mackawisi aséma.

The tobacco is strong.

119. Wépahikan Niñ ki atáwé wépahikan.

I bought a broom.

120. Pisikawákan Pisikan ki pisikawákan.

Put on your coat.

1. Ka Min ka stawe okajawak.

I'll buy some carrots.

2. O wagan wawon.

He gives him eggs.

3. B O wadawawen e wi i'at.

He tells him that he is going.

4. Ta Wipe ja waini.

He'll eat soon.

5. Ki anok ekani.

Odjibwe Phrases

Unit 2

6. O' gagan anokwina.

The School Bus

Matokánitában

7. I' i'et nassipit.

Tell him to fetch some water.

8. Te Ki te ki otapnan.

You should have taken it.

9. Wi i'aban.

He was going to go.

10. Na Ki wi kiwe na cigwa?

Are you going home now?

11. Ni maw' niasakwe.

My mother is cooking.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

1. Ka Niñ ka atáwé okátákwak.
I'll buy some carrots.
2. O O minán wawanon.
He gives him eggs.
3. É O wiñdamawan é wi ijat.
He tells him that he is going.
4. Ta Wipa ta wisini.
He'll eat soon.
5. Ki Ki anoki akaming.
He worked across.
6. Ot Ot otapinan anokiwin.
He takes on a job.
7. Tci Iji tci natahipit.
Tell him to fetch some water.
8. Tá Ki tá ki otápinán.
You should have taken it.
9. Wi Wi ijaban.
He was going to go.
10. Na Ki wi kiwé na cigwa?
Are you going home now?
11. Ni Ni mamá kisisékwé.
My mother is cooking.

12. Tino Anin tino kiko ménwénimat? Post 23.
What kind of fish do you like.
13. Waha Awenen waha? Awenen win? Kawin 24.
Who's this? Who's he/she? I'm 25.
14. Iji Omá wi iji tagocin. Kiwe 25.
He's going to arrive here. The way he goes this morning.
15. Anind Anind otápin waposok. Anin 26.
Take some rabbits. How many rabbits?
16. Ima' Ima' ki ija'. Inan 27.
He went there. He went to go in the bush.
17. Kitci Kitci anoki ni mise'. Ono 28.
My sister works hard. How hard?
18. Endat Anin ihi endat? Ojwa 29.
Where is his home? Where is he going now?
19. Aha Aha animoc miki. Macf 30.
That dog howls. Howl I did not yet.
20. Ayán Ot ayán kéko é wi minik. Taji 31.
He has something to give you. Where are you going to dance?
21. Midjim Kit ayán na midjim? Nanda 32.
Do you have any food. Go and play.
22. Widjih Taka widjih tci manisét. Aja 33.
Help him to cut wood. He's already left.

23. Posi John posi tcimáning.
John gets in a boat.
24. Káwin Káwin ni wi madjasi.
I'm not leaving.
25. Kiwé Ida ki kiwé cépa.
Ida went home this morning.
26. Anin Anin endaso piponwéyan?
How old are you?
27. Inán O ki inán tci kopinit.
He told him to go in the bush.
28. Oho Mádjiton oho wákákwat.
TAke this axe away.
29. Cigwa Ándi cigwa wa' ijáyan?
Where are you going now?
30. Maci Kawin maci ni wisinisi.
I did not eat yet.
31. Taji Andi wa taji nimiyan?
Where are you going to dance?
32. Nanda Nanda otaminok.
Go and play.
33. Ája Aja ki madja.
He's already left.

34. Wipa Wipá tagocinokan. Arrive soon. (imperative)
35. Mádji Ája mádji kákikito. He's already starting to talk.
36. Ickwá Nipákan ickwá wisiniyan. Sleep after your meal.
37. Wiyás Anin minik eyáyan wiyás? How much meat do you have?
38. Poni Ája poni akoto. He's through setting snares.
39. Ijá Cépa ki ija nánsiping. He went down the bank this morning.
40. Aton Oma aton ihi onagan. Put that plate here.
41. Etek Ándi étek ki wiwakwán? Where is your cap?
42. Midjim Nánsikan midjim. Go get some food.
43. Ihi Piton ihi tesapiwin. Bring that chair.
44. Ondji Wása ondji tagocin. He arrived from far off.

45. Kiki Ki pimipato kiki ociméyan.
(evitative) He ran with his younger (bro' - sis').
46. Kapá Nongom iko kapá ni sayé.
My older brother just got off.
47. Kitci Kitci nakamo Debbie.
Debbie sings much.
48. Nonde Ki nonde madjá na wipa?
Do you want to leave soon.
49. Ini Pikickanaton ini minan.
Those berries are rotten.
50. Piko Piko tci kitotcikeyan nimihiting.
You'll have to play music at the dance.
51. Aték Pánima aték atáwékan.
You'll buy it when it's available.
52. Ayát Awénen ima éyát?
Who's there?
53. Miñditot É miñditot akik pij.
Bring a big pail.
54. Posiwak Aniñd posiwak tcimaniñg.
Some are boarding the boat.
55. Osáwisi Aha pijiki osáwisi.
That cow is brown.

56. Kipitci Ája ki kipitci mikanáŋg.
He already stopped on the road.
57. Wábamán O wábamán omakakin.
He sees a frog.
58. Apato Wása ki apato.
He ran far.
59. Posisi Kawin win ki posisi.
He did not get on.
60. Wábamáh O wábamáh cicipah.
He sees some ducks.
61. Ijawak Oténáŋg ijawak.
They're going to town.
62. Ápitci Ápitci mindito aha ikwé.
That lady is very big.
63. Kapáwak Ája ki kapáwak pitcináko.
They already got off yesterday.
64. Akwatciŋg Otaminowak akwatciŋg.
They're playing outside.
65. Matwésin Ája ki matwésin anamihéwigamikoŋg.
The bell already rang in the church.
66. Anokiŋg Wanijicin tci anokiŋg.
It's nice to work.
67. Ináwán Kéko ot ináwán.
They're telling him something.

- 68. Widjihah O widjihah akwatciṅg.
He's helping them outside.
- 69. Ayáwak Keyapi aniṅd ayáwak.
There's still some more.
- 70. Widjitwá Widjitwá atawewigamikoṅg.
He's helping at the store.
- 71. Wisiniṅ Ki akosi meḡwá é wisiniṅ.
He took sick during the meal.
- 72. Ayáwan Keyapi aniṅd ayáwan.
There are some more.
- 73. Nawapon O ki madjitoṅ nawapon.
He took some lunch.
- 74. Posiwak Nipiwa posiwak otábaneniṅg.
There are many in the bus.
- 75. Mackimot Mo^ockiné ihi mackimot.
That bag is full.
- 76. Wékonén Wékonén ihi ká pimáhaṅg nipiṅg.
What's that floating on the water.
- 77. Opinin Ki ka atámin opinin.
I'll buy potatoes from you.
- 78. Etenik Andi etenik o tciman.
Where is his boat?

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

79. Pápiwak Mámawi pápiwak.
They're laughing together.
80. Ikito "Niñ ka atáwé" ikito.
"I will buy" he says.
81. Minwéndam Minwéndam é anokit.
He's glad to work.
82. Wábamát O sakinindjinah é wábamát.
He shakes hand with him when he sees him.
83. Animoc Matcátisi aha animco.
That dog is vicious.
84. Otábanéñs Niñd ayáwá otábanéñs.
I have a car.
85. Osáwisi Niñd ayéñs osáwisi.
My puppie is brown.
86. Motcikitwá Motcikitwá aha abinonđji.
That child is full of fun.
87. Minwéndamok Minwéndamok é papá moséwát.
They like walking around.
88. Pikominik Pikominik pipákiwak.
They yell with all their might.

89. Pimipatoṅg Ayékwéñdakwat e pimipatoṅg.
It's tiresome running.
90. Pimipisonihán O ki pimipisonihán otábanéñsan.
He drove a car.
91. Otaminóṅg Kit ija' na ka' otaminóṅg.
Are you going to town?
92. Otcitcisé Ája otcitcisé tci nakamóṅg.
It's time to sing.
93. Piñdikéwak Piñdikéwak ima' wákáhiganiṅg.
They are going into the house.
94. Wábamáwán O wábamáwán wáwackéciwan.
They see a deer.
95. Anokiwak Mégwá kitci anokiwak.
They're working hard right now.
96. Anokiwát Widjih é anokiwát.
Help them to work.
97. Átecinóṅg Ája tci átecinóṅg.
It's time to rest.
98. Widjihawah O widjihawah tci mawinóñnit.
They're helping them to pick berries.
99. Anwécinom Ki ka anwécinom wábaṅg. (plural)
You will rest tomorrow.

100. Anokimáh O widji anokimáh
He works with them.
101. Witapimán O witapimán o sayéyan.
He sits with his older brother.
102. Midjináwá O midjináwá wiyás.
They eat meat.
103. Wanijicin Wanijicin tci anwécinong.
It's nice to rest.
104. Kipitinán O kipitinán wasikan.
He stops the motor.
105. Mackimotáng Ihi piwápik pinde mackimotáng.
That iron is in the bag.
106. Sinsipákwat Ciwá sinsipákwat.
Sugar is sweet.
107. Nátcipahán O nátcipahán asapin.
He's gone for a fish net.
108. Pimipato Mahingan nitá pimipato.
A wolf is good at running.
109. Otamino Nasiné otamino aha animons.
That pup is always playing.
110. Animocan O ki nisan animocan.
He killed a dog.

111. Pimiwitot Kwasikwanini ká pimiwitot.
What he's carrying is heavy.
112. Modjikéndákwat Modjikéndákwat omá.
Much fun here.
113. Pimipanihát Wábam é pimipanihát otábanénsan.
Look at him driving a bus.
114. Pimipanihán O pimipanihán otábanénsan,
He drives a bus.
115. Abinóndjiyak Mitátciwak abinóndjiyak sipiŋ.
There are ten children in the river.
116. Abinóndjiyah Nánan ot ayáwáh abinóndjiyah.
He has five children.
117. Otábanénsing Ki posi otabanensing.
He got on the bus.
118. Minwéndánáwá O minwéndánáwá omá.
They like it here.
119. Pimipisowát Pánimá pimipisowát pipákimákan.
You yell at them after they get started.
120. Otábanénsan Ot ayáwán otábanénsan.
He has a car.
121. Pimipatomán O widji pimipatomán.
He runs with him.

122. Widjiwákanah Nisiwah o widjiwákanah
He has three mates.
123. Ijinikáso Richard ijinikáso.
His name is Richard.
124. Ipisoniháh Akámíng o ki ipisoniháh.
He drove them across.
125. Abinondjiyah O cawénimah abinondjiyah.
He likes children.
126. Minwénimáwán O minwénimáwán coniyán.
They like money.
127. Cawénotawah O cawénotawah Anicinábéh.
He has consideration for people.
128. Nawaponiwán Ot ayanáwán o nawaponiwán.
They have their lunches.
129. Kikinoamáting Ája tci kikinoamáting.
It's time for class.
130. Otaminowak Otaminowak otaminowinan.
They play games.

122. Wifjwakanah Wifjwakanah
He has three maps.

Richard ijinkeo.
His name is Richard.

124. Ipinonhan Akaming o ki ipinonhan.
He drove them across.

125. Awinonjivan O cawenimahn awinonjivan.
He likes children.

126. Minweminwan Odjibwe Phrases
Unit 3
They like me.

127. Cawenotawah O cawenotawah Anicishabeh.
He has consideration for people.
Games

128. Nawaponiwah Otaminowinan
Of awanwan o nawaponiwah.
They have their lunches.

129. Kikihonamastang Aja tot kikihonamastang.
It's time for class.

130. Oamnowak Oamnowak otamnowah.
They play games.

1. Ni Ni wí wisin mé'tas.
I'm going to eat later.
2. O O widjiwah.
He goes with them.
3. Ka Ki ka ija' wabañg.
You'll go tomorrow.
4. Ki Kin ki ka akiñdás.
You'll do the counting.
5. Ot Ot otápinán ajackiwan.
He picks up mud.
6. Niñ Niñ ija' oténáñg.
I'm going to town.
7. Niñ Niñ ki nipa' nopimiñg.
I slept in the bush.
8. Ta Ta kockosi kikicep.
He will wake up in the morning.
9. O O nañdawéñdán mackiki.
He wants medicine.
10. Tci Ki nañdawénimin tci táckatahiniséyan.
I want you to split wood.

11. Ke' Anin api ke' ija't? .1
When will he be going?
12. Ninj' Ninj' niñd' ayawák okatákwak. 2
I have two carrots.
13. Pi Niñ pi mawatisá. 3
I'm coming to visit him.
14. Wi Wi nini ke' tibikak. 4
He's going to dance tonight.
15. Nonde' O nonde' amwan kokocan. 5
He wants to eat bacon.
16. Widji O widji wisinimah. 6
He eats with them.
17. Kaye' Kin kaye' ki saye' ki pakitawám. 7
You and your older brother are setting a net.
18. Cigwa' Alex cigwa' Dora nakamowak. 8
Alex and Dora are singing.
19. Eyat' Andi eyat' ki cime? 9
Where is your younger brother? (sis)
20. Kawin Kawin kockosisi maci. 10
He did not wake up yet.
21. Ijat' Anin api wa' ija't? .1
When is he going?

22. Waha Tendesi waha.
This is a blue jay.
23. Pejik Pejik wabik nind ayawa.
I have one dollar.
24. Niswi Ni wabamak niswi nikak.
I see three geese.
25. Niwin Niñ ki tasonak niwin cingosak.
I trapped four weasels.
26. Nanan Piton nanan sakahiganan.
Bring five nails.
27. Aja Aja oma aya.
He's already here.
28. Kema Ida kema John ta cockwatahe.
Ida or John will skate.
29. Ija Kawakosing ki ija.
He went to Winnipeg.
30. Kaso Wawackeci kaso nopiming.
The deer is hiding in the bush.
31. Thi Wekonen ihi ka atek?
What is that there?
32. Ini Monjakinan ini ahiwan.
Pick up those clothes.

33. Pápá' Kí madjá na ki pápá'
Did your dad leave?
34. Imá' Imá' apané' ija'.
He's gone there.
35. Ondji Wín ondji ono ka' ayáyan'.
What I have here is for him.
36. Mihi Mihi wéndji pihak.
That's why I'm waiting for him.
37. Oma' Oma' niñ taji pih.
I'm waiting here.
38. Mikán' Niñ ki mikán' éckan.
I found an ice chisel.
39. Aci Imá' aci aha wápos.
Put that rabbit there.
40. Mikanǵ Wíndamaw tci pitot mikanǵ.
Tell him to bring it, when he finds it.
41. Iji Iji tci anamitciket.
Tell him to read.
42. Minawá' Kéko minawá' pi ijaken.
Don't come again.
43. Poni Taka poni mawin.
You just quit crying.

44. Kiwéng Wanijicin tci kiwéng.
It's good to go home.
45. Pikwákwat Apakiton pikwákwat.
Throw the ball.
46. Ipite Cawanong ipite' otábán.
The train is heading south.
47. Matwésin Ája matwésin cinawahotcikan.
The bell is already ringing.
48. Ijise Ája ijise' tci wisining.
It's already time to eat.
49. Tangickang Nawatinákan api tangickang.
Grab him when he kicks it.
50. Awénén Awénén aha?
Who's that?
51. Animoc Miki animoc.
The dog is barking.
52. Wábandán Ni wábandán mokomán.
I see a knife.
53. Pangicin Ája minawa pangicin.
He's falling again.
54. Pasikwit Widjih tci pasikwit.
Help him to get up.

55. Wapísi Míndito wápisí.
The swan is a big bird.
56. Inápit Ándi ká inápit.
Where did he look.
57. Niñjwáswi Kit ayáwak niñjwáswi animok.
You have seven dogs.
58. Nicwáswi Pij nicwáswi okátákwak.
Bring eight carrots.
59. Cángaswi Cángaswi ayáwak omakakik.
There are nine frogs.
60. Mitáswi Ot ayáwah mitáswi miskwátésiwah.
He has ten turtles.
61. Kasowak Kasowak mégwa.
They are presently hiding.
62. Wapicki Otápi wapicki mictatim.
The white horse is pulling.
63. Mackimot Mockine mackimot.
The bag is full.
64. Mikawah O mikawah omakakih.
He finds some frogs.
65. Mikawan O mikawan wagocan.
He finds a fox.

66. Minsiwé' Minsiwé ki inapi.
He looked all over.
67. Apinit Panimá apinit ija'.
He only goes when they're home.
68. Kitcitá' Kitcitá wanikaning' onđji.
He's coming out of the hole.
69. Mitiná' Mitiná é kimotit.
He's caught stealing.
70. Widjiwah O widjiwah o tanisah.
He's gone with his daughters.
71. Minwéndan' O minwéndan tci nakamot.
He likes to sing.
72. Winawá' Winawá ka' ki ijawat.
It was them who went.
73. Atáwé' Wi atáwé cángweciwah.
He's going to buy mink.
74. Eyanit' Andi éyanit o micomisan?
Where is his grandfather?
75. Takonah (exclusive) O takonah manamekwah.
He's holding some catfish.
76. Pipáki' Nopiming' taji pipaki.
He's yelling in the bush.

77. Ompipité' Ompipité' ombásitcikan.
The plane is taking off.
78. Nisipité' Ája minawa' nisipité'.
It's coming down again.
79. Kátcitinan Kakwé' kátcitinan anokiwin.
Try to get a job.
80. Apakitón Apakitón okan nipiṅg.
Throw the bone into the water.
81. Énigok Énigok kakwé' pakiso.
He's trying hard to swim.
82. Pimipato Pimipato oma' animoc.
The dog is running by.
83. Nawatinán O nawatinán mitik.
He's grabbing a stick.
84. Nánsikánan O nánsikánan ot ayahiman.
He's going for his clothes.
85. Apatomin Niñ ki apatomin okitátciwan.
We ran up the river.
86. Anokiyáṅg Niñd ikomin tci anokiyáṅg.
We are told to work. (exclusive)
87. Minwéndákwat Minwéndákwat é mawinsoṅg.
It's fun picking berries.

88. Otaminong Ijawak é otaminong.
They're going to the game.
89. Tangickámin Nin'tangickámin pikwákwat.
We kick the ball.
90. Kwiwisénsak Kwiwisénsak tagocinok.
The boys are arriving.
91. Ackipako Minikwén ackipako ti.
Drink green tea.
92. Animocan O ki nisan animocan.
He killed a dog.
93. Kackitosin Káwin niñ kackitosin tci ijayan.
I can't go.
94. Widjihánan Ki ka widjihánan tci pakitawat.
We will help him set a net.
95. Ningotwaswi Kopiwak ningotwaswi ininiwak.
Six men are gone in the bush.
96. Kijitáyék Ki ka ijámin api kijitáyék.
We will go after you're ready.
97. Mackimotáng Mackimotáng pindéwan opinin.
The potatoes are in the bag.
98. Nandonéwan O nandonéwan o'koman.
He's looking for his grandma.

99. Mikawásin Káwin o mikawásin wáposon.
He can't find the rabbit.
100. Widjiwáwan O widjiwáwan o pápáhiwan.
They're going with their dad.
101. Mikawánit O pihán tci mikawánit.
He waiting for him to find him.
102. Inábiwak Akwatcing inábiwak.
They're looking outside.
103. Wábamawan O wábamawan makwan.
They see a bear.
104. Natcipahan O natcipahan o cimeyan.
He's going for his younger brother (sis).
105. Pínsápiwak Pínsápiwak waséniganing.
They're looking in through the window.
106. Otaminom Akaming taji otaminom.
The game is across the river.
107. Otaminot Andi téji otaminot?
Where is he playing?
108. Otaminowak Nansiping otaminowak.
They're playing down the bank.
109. Atáwáké Atáwáké o tciman.
He's selling his boat.

110. Énakínsot Anin énakínsot ki tay.
How much is your horse? (dog)
111. Awénénan Awénénan ká kanónát?
Who did he speak to?
112. Mikawáwáh O mikawáwáh asinih.
They find stones.
113. Abinóndjiyak Abinóndjiyak omá ayawak.
The children are here.
114. Otaminowak Iwéti taji otaminowak.
They're playing over there.
115. Otaminowin Anin éjinikáték ihi otaminowin?
What is the name of the game?
116. Otaminomák Ni widji otaminomák.
I play with them.
117. Widjiwákanak Kit ayawák na widjiwákanak?
Do you have partners?
118. Apakitamák Nínd apakitamák wiyás.
He throws the meat to me.
119. Ábatcitomin Nínd ábatcitomin mégwá.
We are presently using it.
120. Otaminoyáng Kanawábiwak mégwá e otaminoyáng.
They're looking while we're playing.

121. Nakwékañandán. Ni nakwékañandán.
I hit. (ball)
122. Minwéndakwat. Minwéndakwat e' otaminong.
It's fun playing.
123. Kipitinámin. Niñ kipitinámin otábanéns.
We stop the car.
124. Ijinikaté. Kikipotcikan ijinikaté.
It's called a saw.
125. Piminijahán. Niñ piminijahán kit ikitowin.
I'm following your word.
126. Pimipato_wak. Pijikiwak pimipato_wak.
The cows are running.
127. Kát_citináns_in. Káw_in niñ kát_citináns_in kéko.
I can't catch anything.
128. Piminijawa_n. O piminijawa_n pijiki_nsan.
He's running after the calf.
129. Kipitcipato. Maté kipitcipato aha ikwésé_ns.
The girl stops running.
130. Kackito_simin. Káw_in niñ kackito_simin.
We can't do it.
131. Pimipato_mán. O widji pimipato_mán.
He's running with her.

132. Nānsikamawán O nānsikamawán misan.
He's getting wood for him.
133. Abinondjiyah O sákihah abinondjiyah.
He loves children.
134. Kanawábamánán Nin kanawábamánán.
We look at him.
135. Kanawábandán O kanawábandán kéko.
He looks at something.
136. Mamát cimakan Kéko mamát cimakan.
Something is moving.
137. Mokitawawah O mokitawawah mahinganah.
They run toward the wolves.
138. Makisinin Piton anind makisinin.
Bring some shoes.
139. Ápanápiwak Eckam ápanápiwak.
They occasionally look back.
140. Kikénimawat Ta ijawak kikénimawat.
They will go, when they know him.
141. Otciwamiciwah O wabamawah o tciwamiciwah.
They see their friends.
142. Wisakisitécin Ida wisakisitécin.
Ida hurts her feet.

143. Pakitéhikanák Mitcá ihi pakitéhikanák.
That bat is big.
144. Apakitamawá Apakitamawá midjim.
He is thrown food.
145. Otaminomindwá Minwendamok é widji otaminomindwá.
They're happy when they play in company.
146. Widjiwákanimák Anin éndaciwát o widjiwákamimák?
How many partners are there?
147. Cinawahotcikan Cinawahotcikan pankisin.
The bell falls.
148. Piminijahámin Niñ piminijahámin tciman.
We follow the boat.
150. Masinahikinok Otaminok masinahikinok.
Play cards.
151. Kanawábamawáh O ki kanawábamawáh.
They looked at them.
152. Otaminwákanan Niñ ki mina otaminwákanan.
I gave him a doll.
153. Widjiwákanindimin Niñ widjiwákanindimin.
We are partners.
154. Kikinohamátiwigamikong Kikinohamátiwigamikong ijan.
Go to the school.

155. Niñjítana

Niñjítana taso pinonwé.

He's twenty years old.

156. Takonáwáh

O takonáwáh atcitamoh.

They hold squirrels.

157. Pakináket

Minwéndam é pakináket.

He's happy to win.

158. Kipitciwak

Kipitciwak cigwa.

They're stopping now.

159. Tagocinok

Wábañ ta tagocinok.

They'll arrive tomorrow.

160. Madjáwak

Cepá ki madjáwak.

They left this morning.

OPTIONAL
SOUNDS

| | |
|---|---|
| P | B |
| J | C |
| T | D |
| K | G |
| S | Z |

VOVWLS.

2222222

| | |
|---|---|
| I | E |
| A | O |

SOFT
SOUNDS

| |
|---|
| ñ |
| ñ |
| h |

| | | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| d | dja | dja | djo | djo | dji | dji | dje | dje | 17.9 |
| ce | cea | cea | ceo | ceo | cej | cej | cee | cee | 18.9 |
| pw | pwa | pwa | pwo | pwo | pwi | pwi | pwe | pwe | 19.9 |
| kw | kwa | kwa | kwo | kwo | kwi | kwi | kwe | kwe | 20.9 |
| sw | swa | swa | swo | swo | swi | swi | swe | swe | 21.9 |

ODJIBWE PHONICS AND SOUNDS

(FORT ALEXANDER, MANITOBA)

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
| 1.9 | be | bé | bi | bi | bo | bo | ba | bá | b |
| 2.9 | ce | cé | ci | ci | co | co | ca | ca | c |
| 3.9 | de | dé | di | di | do | do | da | da | d |
| 4.9 | ge | gé | gi | gi | go | go | ga | ga | g |
| 5.9 | je | je | ji | ji | jo | jo | ja | ja | j |
| 6.9 | ke | ké | ki | ki | ko | ko | ka | ka | k |
| 7.9 | le | lé | li | li | lo | lo | la | la | l |
| 8.9 | me | mé | mi | mi | mo | mo | ma | ma | m |
| 9.9 | ne | né | ni | ni | no | no | na | na | n |
| 10.9 | pe | pé | pi | pi | po | po | pa | pa | p |
| 11.9 | re | ré | ri | ri | ro | ro | ra | ra | r |
| 12.9 | se | sé | si | si | so | so | sa | sa | s |
| 13.9 | te | té | ti | ti | to | to | ta | ta | t |
| 14.9 | we | wé | wi | wi | wo | wo | wa | wa | w |
| 15.9 | ye | yé | yi | yi | yo | yo | ya | ya | y |
| 16.9 | ze | zé | zi | zi | zo | zo | za | za | z |

OPTIONAL SOUNDS

| | | |
|----|---|---|
| 1. | B | P |
| 2. | C | J |
| 3. | D | T |
| 4. | G | K |
| 5. | S | Z |

VOWELS

\$\$\$\$\$\$

| | |
|---|---|
| E | I |
| O | A |

| | | | | | | | | | |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| 17.9 | dje | dje | dji | dji | djo | djo | dja | dja | dj |
| 18.9 | tce | tce | tci | tci | tco | tco | tca | tca | tc |
| 19.9 | pwe | pwe | pwi | pwi | pwo | pwo | pwa | pwa | pw |
| 20.9 | kwe | kwe | kwi | kwi | kwo | kwo | kwa | kwa | kw |
| 21.9 | swe | swe | swi | swi | swo | swo | swa | swa | sw |

SOFT SOUNDS

| |
|----|
| NG |
| N |
| H |

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LEARNING SYLLABLES
KEY TO PRONUNCIATION

| | | | | | |
|---|---------------|---------------------|---|----|---|
| E | is pronounced | "Ā" as in (ĀTE) | | | |
| I | is pronounced | "Ē" as in (eat) | △ | I | ▽ |
| O | is pronounced | "Ō" as in (oats) | ∧ | PI | ∨ |
| A | is pronounced | "Ǻ" as in (Ǻt) | ∩ | CI | ∪ |
| C | is pronounced | "SH" as in (shirt) | ∩ | TI | ∪ |
| J | is pronounced | "ZH" as in (azure) | 9 | KI | P |
| DJ | is pronounced | harshly as in (jam) | ∩ | LI | ∪ |
| TC | is pronounced | "CH" as in (church) | ∩ | MI | ∪ |
| Occasionally we use the letters to denote NOUNS or PRONOUNS. | | | | | |
| These letters are L and R. | | | | | |
| The letter Ñ with a slur over it has a soft sound as in (SONG). | | | | | |
| Y | | | ∩ | AY | ∪ |
| | | | ∩ | YO | ∪ |
| | | | ∩ | YI | ∪ |
| | | | ∩ | YU | ∪ |
| | | | ∩ | YV | ∪ |

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LEARNING SYLLABICS . . .
 KEY TO PRONUNCIATION

| | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| E ▽ | I △ | O ▷ | A ◁ | h |
| PE √ | PI ∧ | PO > | PA < | b & p |
| CE 2 | CI S | CO 2) | CA S | c & j |
| TE U | TI ∩ | TO ∪ | TA C | d & t |
| KE 9 | KI P | KO d | KA b | g & k |
| LE U | LI ∩ | LO 5 | LA C | L |
| ME 7 | MI ∩ | MO L | MA L | M |
| NE 0 | NI P | NO B | NA P | N |
| RE 2 | RI ∩ | RO J | RA L | R |
| SE 5 | SI 7 | SO 7 | SA 5 | S |
| WE ▽ | WI △ | WO ▷ | WA ◁ | W |
| YE 4 | YI 7 | YO 7 | YA 7 | Y |
| | | | NG " | |
| PWE √ | PWI ∧ | PWO > | PWA < | |

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

O minan ke widdjinit.

1. O

He gives him what to eat.

Of oqajinan amokwin.

2. Of

He takes on a job.

Ampe oma poi apyan.

3. Poi

Come here to sit.

Opanawiton and wi oosotang.

4. WI

He could not cough.

Keke Odi**j**we Phrases

5. B

He is starting to work.

Unit 4

Wi tabocin wabang.

6. WI

He's going to arrive tomorrow.

The Boat Ride

Papámpisowin Tcimániŋ

7. win

It's his turn to go.

Awenen ka i'at?

8. Ke

Who is going to go?

Anin anekandeb it?

9. IT

What's the price of tea?

Ta mabja wabang.

10. Ta

He'll leave tomorrow.

Qna na ayat?

11. Na

Is he here?

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

1. O O minán ké midjinit.
He gives him what to eat.
2. Ot Ot otápinán anokiwin.
He takes on a job.
3. Tci Ambé omá tci apiyan.
Come here to sit.
4. Wi Opwánawiton ána wi ososotang.
He could not cough.
5. É Kayé win wi ija é wi anokit.
He is also going to work.
6. Wi Wi tagocin wabang.
He's going to arrive tomorrow.
7. Win Win nitam wi ija.
It's is turn to go.
8. Ké Awénen ké ijat?
Who is going to go.
9. Ti Anin énakindét ti?
What's the price of tea?
10. Ta Ta madja wabang.
He'll leave tomorrow.
11. Na Omá na aya?
Is he here?

12. Oho Wékonén oho?
What's this?
13. Midjim Kit ayán na midjim.
Do you have any food?
14. Iji Iji tci kopánda^uwé^t.
Tell him to climb up.
15. Ija Ni wi ijá káwakosiᅅg.
I'm going to Winnipeg.
16. Posi Ki posi tcimániᅅg.
He got in a boat.
17. Kaye Kaye win ki ijá.
He also went.
18. Cigwa Fred cigwa Mary wisiniwak.
Fred and Mary are eating.
19. Ani Ája ani má^áta^ániman.
The wind is starting to blow.
20. Tciman Wanijicin ihi tcimán.
That boat is nice.
21. Nekatc Néka^átc iko pimosé^án.
Walk slowly.
22. Nipiᅅg (summer) Ni wi pakitawá ke' nipiᅅg nipiᅅg.
Nipiᅅg (in the water) I'm going to fish in the water this summer.

34. Kéko Kéko o ki piton.
He brought something.
35. Kéko Kéko imá ijáken.
Don't go there.
36. Oñsám Oñsám timi tci pakisoján.
It's too deep for me to swim.
37. Notin Awacime ani notin.
It's getting to be more windy.
38. Nanda Nanda wáposwé.
He's gone to hunt rabbits.
39. Nipa' Omá wi nipa'.
He's going to sleep here.
40. Taka Taka nanda potawén.
Go and make a fire.
41. Poni Aja poni matwéngwami.
He quit snoring.
42. Mihi Mihi minik éyat mégwa'.
That's all he has right now.
43. Kijik Péjiko kijik wi inéñdi.
He's going to be away for a day.
44. Ayat Andi mégwa' éyat.
Where's he now.

45. Ayáwah Iwéti ayáwah ot ayah. 34.
His horses (dogs) are over there.
46. Widjiwán O widjiwán o sayéhan. 35.
He's gone with his older brother.
47. Pápáyan O pápáyan kitci anokiwan. 36.
His dad works hard.
48. Tcimániŋ Tcimániŋ mégwá aya. 37.
He's at the boat right now.
49. Wasikan Ot ayan wasikan. 38.
He has a motor.
50. Ningotci Ningotci oma óndji. 39.
Go away from here.
51. Kipitci Ája na ki kipitci? 40.
Did he stop yet?
52. Makaté Minj ini makaté atcitamon. 41.
Give him the black squirrel.
53. Kimiwaŋ Kicpin kimiwaŋ káwin niŋ ka ijási. 42.
If it rains, I won't go.
54. Kipitcit Pánima kipicit niŋ ka kanoná. 43.
When he stops, I'll talk to him.
55. Inápin Taka minawa inápin. 44.
Look once more.

56. Pipáki Ája minawa pipáki.
He's yelling again.
57. Minising Minising ki ija.
He went to the island.
58. Apitci Apitci ni minwéndam noŋgom.
I'm very happy today.
59. Kimiwan Ája minawa kimiwan.
It's raining again.
60. Takaté Takaté é potawésing.
It's cool when there's no fire.
61. Apité Apité wakahigan.
The house is warm.
62. Minikwe' Ája minawa ki minikwe'.
He drank again.
63. Inápi Enigok inápi éckam.
He looks hard occasionally.
64. Ikito Ikito é wi nanda atáwét.
He says he's going to buy.
65. Sagate' Ki sagate' cepa'.
It was sunny this morning.
66. Madjamin Ni wi madjamin ke niping.
We're leaving this summer.

67. Ickote' Niñ tépapándañ ickote'.
I can see the fire far.
68. Ickoténg Kéko ickoténg ijakén.
Don't go in the fire.
69. Kiwéwát Pánimá ki kiwéwát ni wi nipa'.
I'll sleep after they leave.
70. Mitosé' Ni wi mitosé' nánda atáwéyan.
I'm going to walk to buy.
71. Anoki Anoki megwa'.
He's working now.
72. Makakon Anin minik makakon éyáyan?
How many boxes do you have?
73. Minwéndam Ni minwéndam é' anwécinán.
I'm happy to rest.
74. Namatapi Aja minawá ima' namatapi.
He's sitting there again.
75. Kakwétcimin Ki kakwétcimin tci ijáyan.
I'm asking you to go there.
76. Widjiwikot Nananiwah ka' widjiwikot.
There are five accompanying him.
77. Matáaniman Eckam matáaniman.
It begins to blow once in awhile.

78. Mamáŋgácka' Wéwipa mamáŋgácka'.
The waves roll often.
79. Cápopiwak Wíngé cápopiwak.
They're all wet.
80. Pimipité' Ája tciman' pimipité'.
The boat is already passing by.
81. Awacime' Awacime' na kit ayan' nipi.
Do you have more water?
82. Anakwatón Kanawábandan' anakwatón.
Look at the clouds.
83. Tábigko_ Tábigko_ péjikwan' ijinákosiwak.
They look alike.
84. Éjinákwak Ánin' éjinákwak ki nindj.
How does your hand look
85. Kipitciwát Nawatinákan' api' kipitciwát.
Grab them when they stop.
86. Nāndonéhan' Ni nāndonéhan' páckisikan.
I'm looking for a gun.
87. Wábandán' Ni wábandán' sipi.
I see the river.
88. Minisiŋg Minisiŋg' mégwa' ayáwak.
They are presently at the island.

- 89. Kipitinán O kipitinán wásikan.
He stops the motor.
- 90. Kapéciwát Wanijicinini ká iji kapéciwát.
They've a nice camping spot.
- 91. Kijitciwan Megwa kijitciwan sipi.
There's a swift current now in the river.
- 92. Apatowak Apatowak neyacing.
They're running toward the point.
- 93. Potawéwak Potawéwak tcekipik.
They're making fire along the shore.
- 94. Piskanawé Piskanawé é wí kisisékwét.
He has fire going, to cook.
- 95. Apisowak Apisowak é capopiwát.
They're warming up, because they're wet.
- 96. Wanijiciwak Waposonsak wanijiciwak.
Young rabbits are nice.
- 97. Atawéhan Atawéhan wásakonéndjikan.
Put out the lamp.
- 98. Apakiton Apakiton misan ickoténg.
Throw wood in the fire.
- 99. Kijitáwát Ni wí mádjínák kijitáwát.
I'm going to take them away, when they're ready.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

100. Nānsipiwak Ájaski nānsipiwak. They already went down the bank.
101. Kijáñiman Kijáñiman noṅgom. There a warm wind today.
102. Wapickáwan Wapickáwan ki sitan. Your feet are white.
103. Mitoséwak Mitoséwak cigwa. They're walking now.
104. Atáwewát Ni wábamak é atáwewát. I see them buying.
105. Atáwewak Atáwewak makisinin. They're buying shoes.
106. Ackáwaṅgi Ackáwaṅgi pakwéjikan pij. Bring the flour.
107. Pakwéjigan Niñ ki amwá pakwéjikan. I ate some bread.
108. Ciwitágan Oñsáminat ciwitágan. There's lots of salt.
109. Siñsipákwat Andi siñsipákwat? Where's the sugar?
110. Kokociwipimite Nind ayán kokociwipimite. I have some lard.

111. Atámikot O minán e atámikot. .001
He gives him what the man buys from him.
112. Atáwesi Káwin ni wi atáwesi. .101
I'm not going to buy.
113. Minwéndamok Minwéndamok é tagocinowát. .202
They're happy to get back.
114. Wíndamawán O wíndamawán kéko. .303
He's telling him something.
115. Mádjipanitwán O mádjipanitwán wasikan. .404
He starts the motor.
116. Pimipisowak Pimipisowak micawakám. .505
They're riding far away in the water.
117. Posihán O posihán o miséyan. .606
He lets his older sister into the boat.
118. Kanawábandan Kanawábandan niñ sit. .707
Look at my foot.
119. Otcániméndam Otcániméndam ni micomé. .808
My uncle is worried.
120. Makockáténdam Makockáténdam é mawatisásiwínd. .909
He's uneasy, no one comes to visit him.
121. Inakoñdjiton Cawanong ot inakoñdjiton. .110
He's facing the boat south.

122. Otítánáwá' Ája ot otítánáwá' minis. They already approach the island.
123. Tcékipitonáwá' O t_cékipitonáwá' t_ciman'. They pull the boat ashore.
124. Wabándánáwá' O ki wabándánáwá' kéko. They saw something.
125. Wakáhiganéns Ki atáwé wakáhiganéns. He bought a little house.
126. Kimiwaninik Káwin anokisi kimiwaninik. He does not work in the rain.
127. Posikwáckwani Posikwáckwani t_cimáning. He jumps into the boat.
128. Matc_ipisowak Matc_ipisowak cigwa. They're pulling out now.
129. Papámipisong Minwéndákwat e papámipisong. It's fun riding around.
130. Kitc_ikwáckwani Kitc_ikwáckwani p_indonak on_dji. He's jumping out of a hole in the boat.
131. Abinond_jiyéns Abinond_jiyéns mawi. The baby is crying.

132. Kijikanicit . . . Mihi iwéti téji kijikanicit. . .
He spending the day over there.
133. Pakitawáganing . . . Pakitawáganing kapéciwak. . .
They're camping at the fishing ground.
134. Nañdawéñdánáwá . . . O nañdawéñdánáwá anokiwin. . .
They want a job.
135. Kijákamiténik . . . É kijákamiténik minikwéwak. . .
They're having a hot drink.
136. Kapákwáckwaniwak . . . Kapákwáckwaniwak tcimáning onđji. . .
They're jumping off the boat.
137. Makatéwánakwat . . . Ája mináwá makatéwánakwat. . .
The clouds are black again.
138. Piñdiképatowak . . . Piñdiképatowak abinoñdjiyak. . .
The children are running inside.
139. Wákahiganénsing . . . Wákahiganénsing ayáwak. . .
They are at the little house.
140. Nañdonéhanáwán . . . O nañdonéhanáwán o makisiniwán. . .
They're looking for their shoes.
141. Pimite . . . Cicohan pimite. . .
Spread the grease.
142. Papiyan . . . Ki noñdon é papiyan.
I hear you laugh.

143. Kijákamiténik Kijákamiténik minikwéwak.
They drink something hot.
144. Minopitánáwa O minopitánáwa wisiniwin.
They like the taste of their meal.
145. Posikwáckwaniwak Posikwáckwaniwak makakoŋg.
They jump into the box.
146. O nimináwenán O nimináwenán kitci mitikon.
He pushes the big log into the water.
147. Ojáwackwánakwan Wi ojáwackwánakwan wábaŋg.
The sky will be blue tomorrow.
148. Atáwéwigamik Atáwéwigamik sakite.
The store is on fire.
149. Ijiwitonáwán Ot ijiwitonáwán minan akámiŋg.
They're taking the berries across.
150. Kiwépisoniton O kiwépisoniton tciman.
He drives the boat home.
151. Kiwéwitonánwán O kiwéwitonánwán animoci wisiniwinan.
They take home the dog foods.
152. Widjihayámakanah O widjihayámakanah akosiwah.
People he's staying with are sick.
153. Atáwéwigamikoŋg Atáwéwigamikoŋg ijáwak.
They're going to the store.

154. Kwanapitonáwa' O kwanapitonáwa' tciman.
They're rolling the boat.
155. Kwékipitonáwa' O kwékipitonáwa' makak.
They're turning the box on it's side.
156. Ajikitinánáwa' Ot ajikitinánáwa' pékic.
They also turn it face up.
157. Patakitonáwa' O patakitonáwa' matokán.
They're putting up the Indian longhouse.
158. Pakopihánáwa' O pakopihánáwa' packwékin.
They're dipping the hide in the water.
159. Été' Andi été' kackikwátcikan.
Where is the rake?
160. Wanickáwak Onśám wipa wanickáwak.
They're getting up too early.
161. Pimiwitonáwan' O pimiwitonáwan' misan.
They're carrying wood.
162. Masinahiganan Niñd ayanan masinahiganan.
I ahve some books.
163. Otaminowinan Onśáminatón otaminowinan.
There are many games.
164. Ciwitágan Pitón ciwitágan.
Bring the salt.
165. Matwesitcike' Akiwénsi matwesitcike'.
The old man is ringing the bell

166. Kikinohamáken Kikinohamáken tci kwáckwaning.
Teach how to jump.
167. Kikinohamáke' Kikinohamáke' tci pakisoŋ.
He is teaching how to swim.
168. Widjiwákaniwah O widjiwákaniwah.
Their mates.
169. Páckiminasikan Minopakwan páckiminasikan.
Jam tastes good.
170. Wanjicininik O kakikinán e' wanjicininik.
He's choosing the good one.

166. Kikinoamaken
Kikinoamaken toi kwawawing.
Teach how to jump.

167. Kikinoamake
Kikinoamake toi paklaon.
He is teaching how to swim.

168. Widjwakanwan
O widjwakanwan.
Their mates.

169. Paeklanasiken
Minopelwan paklanasiken.
Jam tastes good.

170. Wanjwakanik
Wanjwakanik
He's choosing the good one.

Odjibwe Phrases

Unit 5

The Plane

Ombásitcigan

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

12. Oho Awéneń o wíwakwán?
Who's cap is this?
13. Kin Kin méckwat ijákan.
You go instead.
14. Ája Ája mitáswi taso piponwé.
He's already ten years old.
15. Wi Wi kitotcike ními hitting.
He's going to play music at the dance.
16. Ima' Awéneń ima' éyat?
Who's there?
17. Niń Niń potawé ako eckam.
I make fire once in awhile.
18. Na Ki wi ija' na?
Are you going?
19. Ani Ki ani kiwé ni cime'.
My younger brother (sis) is gone home.
20. Cigwa Win cigwa John ki madjáwak.
Him and John have left.
21. Capopi Capopi akwatcing.
It's wet outside.
22. Niń Niń ayáwa' coniya'.
I have some money.

23. Wipa Wipa kakwé kijiton.
Try to finish it soon.
24. Mádji Ája mádji pimose'.
He's beginning to walk.
25. Ája Ája nin' ki ikit.
I said it already.
26. Kayé' Martha kayé' John pinákosiwak.
Martha and John are coming.
27. Káwin Káwin kéko nin' kikeńdańsin.
I don't know anything.
28. Aha Wíndamaw aha tci pi ijat.
Tell that one to come.
29. Tcimán' Mitcá ihi tcimán'.
That boat is big.
30. Miskwá' Miskwá' ki cańwan.
Your nose is red.
31. Wápicka' Wápicka' ki wiwakwán'.
Your cap is white.
32. Nipińg Ni wi pakis ké nipińg.
I'm going to swim this summer.
33. Nipińg Niń ki pakopise' nipińg.
I fell in the water.
34. Ońdji Nińgotci ima' ońdji ijan'.
Get away from there.

35. Anĩnd Anĩnd o pinin piton.
Bring some potatoes.
36. Ēndat Ni wi ija' ěndat.
I'm going to his place.
37. Imá Wėkonėn ima' notcitoyan?
What are you doing there?
38. Ani Niĩd ani kiwe'.
I'm going home.
39. Kiwe' Ni misė wi kiwe' onagocik.
My older sister is going home this evening.
40. Makak Mockine' ihi makak.
That box is full.
41. Pėkic Pij pėkic pėjik wapos.
Bring one rabbit also.
42. Piĩdėk Wedonen ima' ka' piĩdek?
What is in there?
43. Minan Minopakwanon minan.
Berries taste good.
44. Misko O kikickawan misko mitasan.
He wears red pants.
45. Ini Miĩj ini okatakwah.
Give him those carrots.

46. Maci Kéko maci mádjakén
Don't go yet.
47. Aje' Aje' kiwe' otenang' iji.
He's going back to town.
48. Anind Anind'éta kokiwak.
Only some are diving.
49. Mino Mino kijigan nongom.
It's nice today.
50. Nipiňg Ni wi manominike' ke' nipiňg.
I'm going to harvest rice this summer.
51. Notin Aja minawa' kitci notin.
It's very windy again.
52. Konan Ot otaminwákenan konan.
He's playing with snow.
53. Piwan Ki piwan cepa'.
There was a blizzard this morning.
54. Migwétc Migwétc kit inin.
I thank you.
55. Ináh O ki ináh tci pi ijanit.
He told them to come.
56. Tike' Méga' tike' akwatciňg.
He's just boiling tea outside.

57. Awiya Awiya na wi_ija? Is anyone going?
58. Apato Akaming apato. He's running across.
59. Webasin Webasin tciman. The boat is drifting away.
60. Kijihasin Kijihasin napikwan. The sailboat sails fast.
61. Sokipon Aja minawa' sokipon. It's snowing again.
62. Apitci Apitci nind akos. I'm very sick.
63. Tcimanan Ki atawe' tcimanan. He bought some boats.
64. Enigok Enigok pimipaton. Run hard.
65. Kiwewak Abinondjiyak kiwewak. The children go home.
66. Minwendam Minwendam e' wanickat. He's happy to get up.
67. Pimacit Wabam e' pimacit. Watch him sail.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

68. Kisina' Kisina nongom.
It's cold today.
69. IjawaK Ki ijawaK Kawakosing.
They went to Winnipeg,
70. Apite' Wipa ta apite'.
It'll warm up soon. (as heat from stove)
71. IjawaT Niñ pihak tci ijawaT.
I'm waiting for them to go there.
72. Matwesin Megwa' matwesin cinawahotcikan.
The bell is ring right now.
73. Wekonén Wekonén nendawendaman?
What do you want?
74. Nondamín Ni nondamin é wi tagocing.
We hear he is going arrive.
75. Wasikan Madjiwepinan wasikan.
Start the motor.
76. Inapi Akaming inapi.
He's looking across.
77. Widjihán O widjihán é akotonit.
He's helping him set snares.
78. Kapánit O widjihán tci kapánit.
He's helping him get out of boat.

79. Wábamán Wapos o wábaman miskwatesiwan. 88.
The rabbit sees the turtle.
80. Papáyan Ni máma' o papáyan oma' ayáwan. 89.
My mother's dad is here.
81. Mamáyan O sákihan o mamáyan. 90.
(as best from stove) He loves his mother.
82. Wábamah O wábamah nikah. 91.
He sees geese.
83. Minwéndam Minwéndam é wábamak. 92.
He's happy for me to see him.
84. Tagociñg Niñ piha' tci tagociñg. 93.
I'm waiting for him to arrive.
85. Widjiwan O widjiwan o cimeyan. 94.
He's going with his younger brother (sis).
86. Makakon O wabandan makakon. 95.
He sees the boxes.
87. Inápin Oma' pi inápin. 96.
Look here.
88. Wabandan Wabandan nin sit. 97.
Look at my foot.
89. Osáwák Ka' osáwák makisin piton. 98.
Bring the brown shoe.

90. E'tenik Ándi é'ténik o tésapiwin.
Where is his chair.
91. Osáwi Niñ ki atáwé' osáwi mánatik.
I bought a brown goat.
92. Pákinan Pákinan ickwáñdem.
Open the door.
93. Pikwákwat O tañgickán pikwákwat.
He kicks the ball.
94. Mayaki O wábamán mayaki mictatimon.
He sees a strange horse.
95. Mokomán Káca' na ki mokoman?
Is your knife sharp?
96. Ikitó "Wékonén?" ikító James.
"What?" says James.
97. Atonan O ki atonan imá omotayápikon.
He puts the bottles there.
98. Makakoňg Wápikanonđji ayá makakoňg.
There's a mouse in the box.
99. Widjihah O widjihah é' wikwinit.
He helps them to pull.
100. Mádjanit O kanawábamah é' mádjanit.
He looks at them leave.

101. Wábandán Nin ka wábandán ki sit.
I'll see your foot.
102. Pápiwak Kakina pápiwak.
They all laugh.
103. Icpimíng Icpimíng inápi.
He's looking up.
104. Wépahan Wépahan mitcisak.
Sweep the floor.
105. Kakina Kakina akwatcíng ijáwak.
They all go outside.
106. Ijáwak Nopimíng ijáwak.
They go to the bush.
107. Anokíwak Mamawi anokíwak.
They work together.
108. Píndikéwak Píndikéwak wákahiganińg.
They go into the house.
109. Otaminóńg Pi ijákan ka otaminóńg.
Come later to the game.
110. Kwáckwaniwak Kwáckwaniwak apakwánińg óndji.
They're jumping from the roof.
111. Wébáhaninik O wábandánáwá e wébáhaninik.
They see it floating away.

172. Nāḍawábamán O nāḍawábamán wiwan.
He's gone to see his wife.
173. Ijiwitonan Niñ ka ijiwitonan api.
I'll take them over later.
174. Kákikitowak Ája minawá kákikitowak.
They're talking again.
175. Pimi ayáwak Pimi ayáwak nikak.
The geese are flying by.
176. Piñdiképató Mictatim piñdiképató ménikaniñg.
The horse is running into the fence.
177. Mátciyásiton O mátciyásiton ombásitcikan.
He's flying the plane.
178. Apahitiwak Apahitiwak nānsipiñg.
They're running down the bank.
179. Wásikaniwán O nānsikánawán o wásikaniwán.
They're going for their motors.
180. Natahaminit O widjiwán e' natahaminit.
He's going with him to fetch it in the water.
181. Ojitamawah Ot ojitamawah apwih.
He's making paddles for them.
182. Akwákamité' Akwákamité' nipi.
The water is very hot.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

183. Sokipoňsinon Kawin noňgom sokipoňsinon.
It's not snowing today.
184. Niminawénań O niminawénań o tciman.
He's shoving out his boat.
185. Minikwéna'á' ti. O minikwéna'á' ti.
They're drinking tea.
186. Nańdawábamawáh O nańdawábamawáh asapih.
They're gone to see the nets.
187. Widjiwákaniwáh O wanihawáh o widjiwákaniwáh.
They're losing their partners.
188. Cinawahotcigan Aja matwésin cinawahotcigan.
The bell is already ringing.
189. Otaminowinan Wi ayáwan na otaminowinan?
Are there going to be any games?
190. Ponimakatini Ponimakatini ot ombásitcikanim.
His plane is alighting.
191. Ponimakatinik Wi posi ponimakatinik.
He's going to board it when it alights.
192. Ombásitcikaniń Ija' ombásitcikaniń.
He's going to the plane.
193. Ijiwitonáwa' Ot ijiwitonáwa' midjim.
They're taking the food over.

194. Kikinohamake Megwa kikinohamake.
He's presently teaching.
195. Anamitcikenit O wanahan e anamitcikenit.
He's distracting him while reading.
196. Kanawabandansin Kawin o kanawabandansin.
He's not looking at it.
197. Ombasitcikanim Win ihi ot ombasitcikanim.
That's his plane.
198. Nansikikatenik Wi ija nansikikatenik.
He's going when they go for it.
199. Takanimaninik Kawatci takanimaninik.
He's cold, when the wind blows cold.
200. Kijockakonawa O kijockakonawa waposekwan.
The rabbit robe keeps them warm.
201. Ajekiwewinan Ajekiwewinan apwin.
He's returning the paddle.
202. Matakamikisiwak Aja matakamikisiwak.
They are starting a project.
203. Niminaweyandawan Mitca niminaweyandawan.
The dock is big.
204. Makatewanakwaton Ayawan makatewanakwaton.
There are black clouds.

205. Mátciwépinánáwan' O mátciwépinánáwan' wásikanan.
They are starting their motors.
206. Agánsinákosiwak Agánsinákosiwak anicinábék.
The people look small.
207. Nimináweyándawániṅ Nimináweyándawániṅ ijan.
Go to the dock.
208. Kanawábāndaṅsináwa' Káwin o kanawábāndaṅsinánwa'.
They are not looking at it.
209. Kikinohamátiwigamikōṅ Kikinohamátiwigamikōṅ ki ija'.
He went to school.
210. Tcimániwāṅ O tcimániwāṅ aténi.
It's in their boat.
211. Widjitwáwak Widjitwáwak nopimiṅ.
They're helping in the bush.
212. Nipawiwak Nipawiwak tcékipik.
They're standing by the shore.
213. Inápiwak Inápiwak icpimiṅ.
They look up.
214. Kikatciwak Kikatciwak akwatciṅ.
They're cold outside.
215. Widjiwáwan' O widjiwáwan' o kikinohamákén.
They go with the teacher.

216. Awasowak Awasowak tciki potawánápic.
They're warming up by the stove.
217. Anokinit Wi ija' anokinit o pápáyan.
He's going when his father works.
218. Minaháwáh O minaháwáh pijikiwah.
They water the cows.
219. Awacime Awacime ani winino.
He's getting more fat.
220. Posándawét O minwéndán é posándawét.
He likes going into the boat.
221. Witapimán O witapimán o nápéman.
She's with her husband.
222. Posihikot O kikenimán ké posihikot.
He knows who will let him on board.
223. Tépápanđán O tépápanđán néyáci.
He could see the point.
224. Tépápanmah O tépápanmah monzoh.
He could see the moose from far.
225. Mátcipanitwán O mátcipanitwán kitci tciman.
He makes the big boat mobile.
226. Mátcipisowát Pánimá mátcipisowát mádjakan.
You can go after they leave.
227. Papámipisong Wanijicin tci papámipisong.
It's good to ride around

1. Ki ka tja tainan. Ki
You'll go when I tell you.

2. Mackaws ti. Ti
Tea is strong.

3. Mi wi wanicka wipsa. Mi
I'm going to get up soon.

4. O ki minan esqira. O
He gave him a net.

Odijibwe

5. Min ki totok tjavam. Tot
I was afraid to go.

Special Events

6. Nanandok Ka Inakamikak. Wi
I'm going to make a fire.

7. Min ki pawatam. Min
I dreamed.

8. Min ba klafaw na kokoo? (sasapiklaw - to fry) De
Can I cook the bacon?

9. Kit tja na kin kawakosung? Kit
Are you going to Winnipeg?

10. Kwin tjaef ke ki tjavam. Ke
The one who was supposed to go is not going.

11. Osawkamim ti. Ti
The tea is brown.

1. Ki
Ki ka ija' ininan.
You'll go when I tell you.
2. Ti
Mackawa' ti.
Tea is strong.
3. Ni
Ni wi wanicka' wipa.
I'm going to get up soon.
4. O
O ki minan asapin.
He gave him a net.
5. Tci
Niñ ki kotan' tci ija'yan.
I was afraid to go.
6. Wi
Ni wi potawe.
I'm going to make a fire.
7. Niñ
Niñ ki pawatam.
I dreamed.
8. Da'
Niñ da' kiswá na kokoc? (sasá pikiswá' - to fry)
Can I cook the bacon?
9. Kit
Kit ija' na kin kawakosing?
Are you going to Winnipeg?
10. Ke'
Káwin ija'si ke ki ija'pan.
The one who was supposed to go is not going.
11. Ti
Osáwakamin ti.
The tea is brown.

12. Wi Wi kwáckwépitcikéwak.
They're going to angle.
13. Win Win ka náñdomak.
It's him, I'm calling.
14. Pi Pi mawaticiwén.
Come for a visit.
15. Ay Matcátisi kit ay.
Your dog is vicious.
16. Cigwa Kin cigwa Adam mátcakék.
You and Adam leave.
17. Nánda Ki nánda wáposwé.
He went rabbit hunting.
18. Nipi Oñsám timi nipi.
The water is too deep.
19. Misan Patéwan misan.
The wood are dry.
20. Nókom Ája kitátisi nókom.
My grandma is already old.
21. Monzo Minopakwan monzo wiyás.
Moose meat tastes good.
22. Wiyás Wiyás na kit ijinikás.
Is your name Wiyas?

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

- 23. Iji
Iji tci pisanapit.
Tell him to keep quiet.
- 24. Pápá
Ki pápá kitci minikwé.
Your dad drinks much.
- 25. Oñsám
Oñsám kit agánciw.
You're too small.
- 26. Kéká
Aja na kéká ta tagocin?
Will he be coming soon?
- 27. Aping
Andi ké iji aping?
Where's a good place to sit?
- 28. Kayé
John kayé Ida ki mádjáwak.
John and Ida left.
- 29. Midjing
Wékonén noñgom ké midjing.
What's there to eat to-day.
- 30. Ikitó
"Ambé oma" ikitó.
"Come here" he says.
- 31. Poni
Aja poni otcipiniko.
He stopped convulsing.
- 32. Ája
Ája minawá pikopitcike.
He's plowing again.
- 33. Kitci
Wiñgé kitci ákosi.
He's very sick.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

34. Ickwa' Niñ ka ija' ickwa' n^uakwék. 45.
I'll go this afternoon.
35. Mádji Abinondjiyén^s mádji noni. 46.
The baby begins to nurse. (taking bottle)
36. Notin Pañgi notin. 47.
There's little wind.
37. Pápi Anako pápi. 48.
He's always laughing.
38. Makak Píkocka' ihi makak. 49.
That box is broken.
39. Midjim Ot ayan midjim. 50.
He has food.
40. Aha Awénén aha wá kitotcikét? 51.
Who's going to play music?
41. Ayát É ayát kéko mikiwé. 52.
When he has something, he gives it.
42. Ambe' Ambe', widjihicin. 53.
Come, help me.
43. Ijisé Ája ijise tci kiwéyan. 54.
It's time for me to go home.
44. Nakamoňg Ni minotán é nakamoňg. 55.
I like to hear singing.

45. Nimíng Ni wí ija' ka' nimíng.
I'm going to the dance.
46. Nimih Nimih kojis.
Make your grandchild dance.
47. Widji O widji nimiman.
He's dancing with her.
48. Ayáng Wanijicin tci ayáng kéko.
It's good to have something.
49. Skidoňg Ki kwanapipiso skidoňg. (or wásikaninapakitápanákoňg)
He capsized in a skidoo
50. Pékic Pékic ima' ijákan.
You go there also.
51. Cémák Cémák tabasin.
Run away this instant.
52. Ayán Kit ayán na kéko?
Do you have anything?
53. Kakina Kakina omá pi iják.
You all come here.
54. Awiya Káwin awiya omá ayási.
There's no one here.
55. Anoki Kit anoki na níngotci?
Are you working anywhere?

56. Micomis Ni micomis átasoke.
My grandpa is telling legends.
57. Moñzwéwak Pitcináko ki nanda moñzwéwak.
They went moose hunting yesterday.
58. Akikoṅg O potákwéwan cicipan akikoṅg.
He's putting the duck in the pot.
59. Oñdénik O piton tci oñdénik.
He's waiting for it to boil.
60. Akikoṅg Potákwése' akikoṅg.
It falls into the kettle.
61. Opinín Niñ ki kitiké' opinín.
I planted potatoes.
62. Winawá Winawá ta kitikéwak.
They'll do the planting.
63. Akwatcingí Kimiwan akwatcingí.
It's raining outside.
64. Apiwak Anind keyápi apiwak.
There's still somemore.
65. Ijáwak Wábaṅg wi ijáwak.
They're going tomorrow.
66. Pápiwak Kitci pápiwak.
They're having a good laugh.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

78. Minwéndan Winge minwéndam nongom.
He's really happy today.
79. Widjitwát Minwéndam e' widjitwát.
He's happy to help.
80. Widjitwa' Megwa nansiping widjitwa'.
Right now, he's helping down the bank.
81. Awéne' Awéne' sákihat?
Who do you love?
82. Ninawind' Ninawind ni wi ijamin.
We are going ourselves.
83. Nakamoh Nakamoh ki tanis.
Make your daughter sing.
84. Nimi Ida nita' nimi.
Ida is a good dancer.
85. Winawa' Winawa' éta ki tagocinok.
Only them arrived.
86. Nimiwah Nimiwah o kwisisah.
His sons are dancing.
87. Nimiman' O widji nimiman'.
He's dancing with her.
88. Tibikan Wika cigwa tibikan.
Darkness comes late now.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

89. Anokiwak Fred mamawi anokiwak.
Fred are working altoghter. (plural)
90. Atikwan O ki wabaman atikwan.
He saw a reindeer.
91. Kijika' Kijika' aha animoc.
The dog runs fast.
92. Atikoŋg Atikoŋg ijinakosi.
He looks like a reindeer.
93. Paŋgicin Paŋgiŋs paŋgicin.
Pangins is falling.
94. Mitikoŋg Kinépik mitikoŋg pimándawé.
The snake is climbing the tree.
95. Ayáwak Manitcocak ayáwak.
There are some worms.
96. Kipitcik Mikanáŋg kipitcik.
Stop on the road. (plural)
97. Ijákék Panima' ijákék.
You go later. (plural)
98. Ondapic Otánaŋg ondapic kit ay.
Harness your dog behind.
99. Ikito Ikito é ki ijat iwéti.
He says he went over there.

100. Wábamát Okosán e' wábamát monzon. 111. Wábamát
He's afraid of the moose, when he sees it.
101. Kijikán Kijikán nawatc. 112. Kijikán
Go faster.
102. Winawa' Winawa' wi' ijáwak akámiŋ. 113. Winawa'
They're going to go across themselves.
103. Ayéñsan O sákihañ ot ayéñsan. 114. Ayéñsan
He loves his puppy.
104. Animok Onśáminowak animok. 115. Animok
There are many dogs.
105. Mádjáwak Wábaŋ wi' mádjáwak. 116. Mádjáwak
They're leaving tomorrow.
106. Mádjási Win' éta káwin wi' mádjási. 117. Mádjási
Only him is not going.
107. Kándinan Kándinan cigwa. 118. Kándinan
Shove it now.
108. Onapi Ája ki onapi. 119. Onapi
He's already settled.
109. Okoman O ki mawatisan o'koman. 120. Okoman
He visited his grandma.
110. Makaté Niñ ki wábamá makaté wápos. 121. Makaté
I saw a black rabbit.

111. Nipawí Kinwénj nipawí. He's standing a long time.
112. Pimose' Ája mátcí pimose'. He already starts to walk.
113. Midjinit Ot acamán ke midjinit. He gives him what to eat.
114. Atawéwak Atawéwak ke nawapon. They're buying some lunch.
115. Ackáwāngi Paŋgi niñd ayáwá ackáwāngi pakwéjigan. I have a little floor.
116. Sinsipákwat Piton ká osáwák sinsipákwat. Bring the brown sugar.
117. Pakwéjigan Ani ákokinso pakwéjigan. The bread is starting to be dear.
118. Micimínan O ki amwán micimínan. He ate an apple.
119. Potawéta' Tcikéw potawéta'. Let's make fire along the shore.
120. Pakopihan Pakopihan manomin akikoŋg. Put rice in the kettle.
121. Okitasán Ot okitasán akikon. He's putting the kettle on.

122. Minonákwán Minonákwán akwatcing.
It looks nice outside.
123. Widjitwáwak Megwa widjitwáwak.
They're helping right now.
124. Pipákiwak Abinondjiyak pipákiwak.
The children are yelling.
125. Atonáwá' Ot atonáwá' wiyas akikong.
They put meat in the kettle.
126. Atonáwán Ot atonáwán minan makakong.
They put the berries in the box.
127. Ikitowak Ikitowak é wi madjawat.
They say they're leaving.
128. Agancihim Onsam kit agancihim.
You're too small. (plural)
129. Otaminok Wasa taji otaminok.
Play further on.
130. Kwiwisensak Aja ki tagocinok kwiwisensak.
The boys arrived already.
131. Widjiwáwán O widjiwáwán o micoméhiwán.
They're going with their uncle.
132. Mitoséwak Wi mitoséwak.
They're going to go walking.

133. Pimoséwak Akáming maté pimoséwak.
They're walking across the river.
134. Otcitcisé Aja otcitcisé tci wisining.
It's time to eat.
135. Witikénding Kit ija na ka witikénding.
Are you going to the wedding?
136. Kijikáwak Iki ininwak kijikáwak.
Those men are walking fast.
137. Apisowak Apisowak potawanápikoŋg.
They're warming up by the stove.
138. Kákikitowak Akwatcing taji kákikitowak.
They're talking outside.
139. Wisiniwak Nansiping taji wisiniwak.
They're eating down the bank.
140. Nansikawán O nansikawán ot apwin.
He's gone for his paddle.
141. Miciminah Miciminah o monjakinah.
He's picking up apples.
142. Ijiwitot Andi wa ijiwitot?
Where is he going to take it?
143. Ijiwiton Wása ijiwiton.
Take it far.
144. Kipitcise Aja wasikan kipitcise.
The motor stops already.

145. Kackitosin Káwin nin kackitosin tci nipáyáñ.
I cannot sleep.
146. Wawinkésin Wawinkésin tci ojipihikéyan.
Write well.
147. Minwéndamok Minwéndamok tci ijáwát.
They're happy to go.
148. Wanijici Wanijici ki pijikim.
Your cow is nice.
149. Wikwandiwin. Wikwandiwin akáming ayámakan.
There's a banquet party across.
150. Witikéndi Niñ ki amwá witikéndi pakwéjikan.
I ate a wedding cake.
151. Wanijicin Wanijicin wéwéni tci wisining.
It's good to eat well.
152. Ikwesénsak Ándi éyáwát ikwesénsak?
Where are the girls?
153. Miskocaŋwan Niñ ki wábama' miskocaŋwan.
I saw the red nose.
154. Mackimotaŋg Pinahan mackimotaŋg.
Put it in the bag.
155. Wawáckéci Niñ ki amwá wawáckéci.
I ate some deer.

167. Anicinábéh O wábamáh ancínábéh. 179. Mókíjawan
They see the people.
168. Nakamowak Maté nakamowak. 180. Pítcipato
They're singing over there.
169. Nānsikanáwá' O nānsikánáwá' midjim. 181. Pípcikwan
They're gone for food.
170. Wábamásin Káwin o ki wábamásin. 182. Píncipato
He did not see him.
171. Paṅgicinok Paṅgicinok mitikok. 183. Mókíjawan
The trees are falling.
172. O'komimah O kanonah o'komimah. 184. Pípcipato
He's talking to the grandmothers.
173. Animocak Animocak mikiwak. 185. Matípcato
The dogs are barking.
174. Minditowak Ája minditowak abinōndjiyak. 186. Wípcipwan
The children are already big.
175. Kipitciken Kéko kipitciken nagickawat. 187. Animocan
Don't stop when you meet him.
176. Wápasimons Nind ayáwá wápasimons. 188. O'komiman
I have a white puppy.
177. Pipákiwan Pipákiwan o kwisisan. 189. Kíjipato
His son's yelling.
178. Pimipaton Enigok nawatc pimipaton.
Run faster.

179. Mokitawan O mokitawan wáwackéciwan.
He's running toward the deer.
180. Pitcipato Wágoc pitcipato.
The fox is coming running.
181. Pipákiwan O mámáyan pipakiwan.
His mother's yelling.
182. Pimipaton Taka minawa pimipaton.
Let's see, run again.
183. Mokitawan O mokitawan mahingánan.
He runs toward the wolf.
184. Pitcipate Nind ay piticipate.
My (horse) (dog) pet is coming running.
185. Madjipato Aha mictatim madjipato.
That horse is starting running.
186. Wikopinán O wikopinán ot apwin niping.
He's pulling his paddle in the water.
187. Animocan Ot acaman animocan.
He's feeding the dog.
188. O'komiman O sakinindjinan o'komiman.
He's shaking hands with the grandmother.
189. Kijipato Cingos ápitici kijipato.
The weasel runs very fast.

190. Pápiháwák O pápiháwáh e' otaminonit.
They're laughing at them playing.
191. Pakwéjikanan Ot amwán pakwéjikanan.
He's eating bread.
192. Ockinikiwak Ockinikiwak pimoséwak.
The young men are passing by.
193. Nansikáwawáh O nánsikáwawáh o mitcikáwaniwáh.
They're gone for their gloves. (mitts)
194. Pakopihánáwán O pakopihánáwán misan.
They're throwing wood in the water.
195. Abinondjiyak Nisiwak abinondjiyak.
There are three children.
196. Otaminowak Otaminowak mégwá.
They are presently playing.
197. Ockinikikwék Ockinikikwék kackikwásowak.
The young girls are sewing.
198. Apisánáwá Ot apisánáwá packwékin.
They're warming up the leather.
199. Matwésitcike' Sam matwésitcike'.
Sam rings the bell.
200. Micomisiwán O micomisiwán ákosiwán.
Their grandpa is sick.

190. Papihāwak
O papihāwah ē otaminowit.
They're laughing at them playing.

191. Pakwejtikkanan
Ot amwan pakwejtikkanan.
He's eating bread.

192. Ockinjikwak
Ockinjikwak pimowewak.
The young men are passing by.

193. Nawatkwawah
O nanātkawāwah o miččkwānwāh.
They're gone for their gloves. (mitts)

194. Pakopjānwān
O pakopjānwān ānān.
They're throwing wood in the water.

Objibwe Phrase

Unit 7

195. Adnōndjivak
Māiwak adnōndjivak.
There are five children.

Legends

Atasokanan

196. Otaminowak
Otaminowak kwāw.
They are presently playing.

197. Ockinjikwak
Ockinjikwak kackiwāssowak.
The young girls are sewing.

198. Aglānwāw
Ot spāsnāw pakwēkōn.
They're winding up the leather.

199. Matwēstōkē
Sēm matwēstōkē.
Sēm rings the bell.

200. Mōgōstāwān
O wāgōstāwān ākōstāwān.
Their kōmpō is sick.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

- 2 -
1. É É ki i^áat minoséni.
It went well when he went.
 2. O O wi^ádamawa^án kéko.
He's telling him something.
 3. É É wi^ásinit ki anaho.
He chocked when he ate.
 4. Wi Wi nakamo wába^áng.
He's going to sing tomorrow.
 5. Ni^á Ni^á ki kitotcike.
I played music.
 6. Ni Ni máma' kisisakinike.
My mother is scrubbing the floor.
 7. Dac Anin dac kin ejinikásoyan?
But, what is your name?
 8. Koc Ceté mitcáni o koc.
The pelican has a big beak.
 9. Nackit Kwikwici o nackit mitcáni.
The Canada jay has a big tail.
 10. Cigwa Mary cigwa o mámayán mádjáwak.
Mary and her mother are leaving.
 11. O^ásám O^ásám ki sanakis.
You're too strict.

12. Kákáki Niñ ki wábama' kákáki.
I saw a raven.
13. Api Pi ijákan api.
You come later.
14. Káwin Káwin kéko niñd ayásin.
I do not have anything.
15. Ani Pánima' wi ani mádjá.
He's going to go later.
16. Mádján Mádján cigwa.
You can leave now.
17. Nonde' Ni nonde' wábama'.
I want to see him.
18. Nañda Ni nañda wisin.
I'm on my way to eat.
19. Kitci Niñ kitci anoki.
I work hard.
20. Sikwañg Ni wi tibickam ké' sikwañg.
My birthday will be this spring.
21. Kakwe' Ni wi kakwe' pimipato.
I'm going to try to run.
22. Mino Mino kijigat nongom.
It's nice to-day.

23. Ija' Ni wi ija' oténaŋg.
I'm going to town.
24. Oho Ándi ka' óndinaman oho?
Where did you get this?
25. Péco Péco nawatc pi ijań.
Come closer.
26. Taka Taka minawá ijakan.
You go again.
27. Tawát Ándi téji tawát?
Where are they camped?
28. Ijań Oma' pi ijań.
Come here.
29. Mihi Mihi minik néndawéńdamán.
This is how much I want.
30. Nongom Wi otaminowak otaminowinan nongom ickwa nawakwenik.
They're going to play games, after dinner.
31. Wéndji Wékonén wéndji minikwéyan?
Why do you drink?
32. Kisis Aja mokaham kisis.
It's already sunrise.

33. Waha Tom waha.
This is Tom.
34. Ondji Win ondji ono ajiganah.
These stockings are for him.
35. Oko Anin minik oko éyáwatwá?
How many of these do you have?
36. Mékwá Mékwá wisini.
He's just having his meal.
37. Nipo Pitcináko ki nipo.
He died yesterday.
38. Nitam Win nitam wi ija.
He's going to go this time.
39. Andi Andi wá taji nimiŋg.
Where's the dance going to be?
40. Kije Niñ sákihá Kije Manito.
I love God.
41. Wéndji Wékonén wéndji pápit?
Why is he laughing?
42. Nikik Niñ ki tasoná nikik.
I trapped an otter.
43. Nipiŋg Makak nipiŋg pimáhan.
The box is floating on the water.

44. Pimosén Pisan' iko pimosén.
Just go ahead and walk.
45. Mitikoᅅg Niᅅ ki akwáᅅdawé mitikoᅅg.
I climbed a tree.
46. O zow Kinwani o zow.
He has a long tail.
47. Amik Niᅅ ki wábamá amik.
I saw a beaver.
48. Makwá Miᅅdito makwá ka ki wábamak.
The bear I saw is big.
49. Wajack Takwaᅅgé wajack.
The muskrat bites.
50. Kété' Aha kété' animoc makise'.
That old dog limps.
51. Káso Kwiwiséᅅs nopimiᅅg káso.
The boy hides in the bush.
52. Kape' Niᅅ ki wanicin kape' kijik.
I was lost all day.
53. Kijik Ojáwackwá kijik.
The sky is blue.

54. Tciki Niñ ki potawé tciki wakahigan
I made fire close to the house.
55. Mitik Niñ ki mikan kitci mitik.
I found a big stick.
56. Tki Ándi iki kikoyak?
Where are those fish?
57. Wipa Ni wi pakis wipa.
I'm going to swim soon.
58. Aking Aking ki iji poni.
He alighted on the ground.
59. Asat Ándi ka' asat waposoh.
Where did he put the rabbits?
60. Posik Posik tcimanénsing.
Get on the small boat.
61. Minis Mitca' ihi minis.
That island is big.
62. Kinwenj Ája kinwenj inéndi.
He's been away for a long time.
63. Péjik Péjik wabik niñ ki tipahan.
I paid one dollar for it.

64. Ayam Kit ayam na piminakwán?
Do you have some rope? (plural)
65. Nipom Pétak kakina ki ka nipom.
Beware, you'll all die.
66. Paŋgi Paŋgi miŋjicin ciwitágan.
Give me a little salt.
67. Aki Kit ábatciton na aki?
Do you use moss?
68. Sayé Ni sayé kinonzi.
My older brother is tall.
69. Koki Niŋ ki koki e'timik.
I dove in deep water.
70. Nitam Kin nitam tci pakopiyan.
It's your turn to wade.
71. Wágoc Ki ki tosoná na wágoc?
Did you trap a fox?
72. Nipo Ki nipo ki mise.
Your older sister died.
73. Pinic Pinic tci tibikak oma' ki aya.
He was here till night.

74. Mitca' Mitca' na ki wakahigan?
Is your house big?
75. Taso Anin taso kon wa inendiyan?
How many days is he going to be away?
76. Sipin Onsaminat on sipin.
There are many rivers.
77. Mewinja Mewinja ka ki wabaminan.
It's been long since I last saw you.
78. Kwikwici Angawisi kwikwici.
The Canada jay is tame.
79. O ctikwan Aha inini wisakendam o ctikwan.
That man has a sore head.
80. Mitcani Mitcani o wiwakwan.
His cap is big.
81. Kakina Kakina ki madjawa.
They all left.
82. Ikito "Oma pi ijan" ikito.
"Come here," he says.
83. Tcikipik Tcikipik mate anoki.
He's presently working along the shore.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

84. Wisnit Ki wá**ba**má na é wisnit?
Do you see him eat?
85. Kakwétcim Kakwétcim tci ijat.
Ask him to go.
86. Minkwanah O pa**ñ**wáh minkwanah.
He's burning the wings.
87. Minikwét Nékwandam é minikwét.
He chokes when he drinks.
88. Ojiton O ki ojiton kitci wáká**h**igan.
He built a big house.
89. Onackitima Piné**ñ**ci ot ayán onackitima.
A bird has a tail.
90. Wanijic Apitci ki wanijic.
You're very handsome.
91. Ijasi Káwin nongom ni wi ijasi.
I'm not going to-day.
92. Nopiming Mégwá nopiming óndé**ñ**di.
He's in the bush just now.
93. Awiya Awiya ki tagocin.
Someone arrived.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

94. Pimise' Kitci pinénci pimise' Do you see
The big bird flies.
95. Mikawan' O mikawan' omakakin. Ask him to go.
He finds a frog.
96. Kakwétwé' Kakwétwé' tci papamickát. He's asking to go around rowing a boat.
He's asking to go around rowing a boat.
97. Éyat Ándi éyat kit ay? He chokes when
Where is your horse? (dog)
98. Ápitiŋ' Ápitiŋ' éta ijan. He pulls a pig
Go only once.
99. Ayási Káwin omá ayási ki máma. A bird
Your mother is not here.
100. Kisison O kanawápanán kisison. You're very
He's looking at the sun.
101. Widjitwá' Widjitwá' ka' monahikéŋ. I'm not
He's helping at the mine.
102. Ayáwan Iwéti ayáwan o micomisan. He's in
His grandpa is over there.
103. Icpimiŋ' Wása icpimiŋ' sékinákwane' pimiséŋ. It looks scary when flying high.
It looks scary when flying high.

104. Ayáwak Mégwá ayáwak okáwak.
There are pickerel right now.
105. Ikweséns Ki pinákweho aha ikweséns.
That girl combed her hair.
106. Anoki Ni wi kitci anoki wábang.
I'm going to work hard tomorrow.
107. Wéjitot Wékonén wéjitot imá?
What's he's doing there?
108. Nipéwin Niñ gi atáwé nipéwin.
I bought a bed.
109. Ickoté Niñ ki atáwéhan ickoté.
I put out the fire.
110. Kisisoŋg Ki kackiton na kisisoŋg tci ijáyan?
Are you able to go to the sun?
111. Minisiŋg Niñ ki kapa' minsiŋg.
I got off at the island.
112. Ayáni Ot ayáni kitci ákosiwin.
His acquaintance has a serious sickness.
113. Kinawá' Ándi éjáyék kinawá'?
Where are you going yourselves?

114. Nasiné' Nasiné' niñ pi mawatisik.
He always comes to visit me.
115. Nipowak Nipiwa kikoyak anica' nipowak.
There are many fish who die needlessly.
116. Oñdjita Oñdjita na ihi ki totam?
Did he do that on purpose?
117. Tagocin Aja ki tagocin ki saye'.
Your older brother has arrived.
118. Madjayan Ki ka kwina^wenimiko madjayan.
We're going to miss you when you leave.
119. Osiwan O ki widjiwawan osiwan.
They went with their dad.
120. Ijiseni Ijiseni cigwa tci nakamowat.
It's now time for them to sing.
121. Wapamat Minwendam e wapamat.
He's happy to see him
122. Atawe' Atawe' ciwitagan.
He buys salt.
123. Kisison Ot apisokon kisison.
The sun warms him up.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

124. Ijánít O widjiwán é' ijánit.
He follows him going there.
125. Wékonén Wékonén néndawéndang?
What does he want?
126. Ijási Káwin minawá wi ijási.
He's not going again.
127. Manito Niñ sákihá Manito.
I love God.
128. Wábama' Ni wábama é' nátisapit.
I see him visiting his net.
129. Totamék Wékonén ihi wéndji totamék?
Why do you do that? (plural)
130. Kisisow Niñ ka kisisow.
I'll be the sun.
131. Ijánít O widjiwah é' ijánit.
He's going along with them on their journey.
132. Ickote' Niñ kotán ickoté
I'm afraid of fire.
133. Kisisow Kin cigwa ki ka kisisow.
Now you'll be the son.
134. Agánsin Agánsin ki mokomán.
Your knife is small.

135. Tibiki Ni wi tibiki anoki.
I'm going to work nights.
136. Akiwaᅅg Minawa' akiwaᅅg wi ma'dja'.
He's leaving next year.
137. Ojihind Sanagan tci ojihind asap.
It's hard to make a net.
138. Mockahan Aja minawa' mockahan.
It's flooding again.
139. Mockahaᅅg Niᅅ ki ija' ka' iji mockahaᅅg.
I went to where there was a flood.
140. Makate' Makate' cicip ki pimise'.
The black duck flew by.
141. Mahiᅅgan Mahiᅅgan nasine ono.
The wolf is always howling.
142. Makama' Ni makama' o makisin.
I take his shoe away from him.
143. Kikendaᅅn Niᅅ kikendaᅅn wa' ikitoyan.
I'm afraid of fire.
144. Ijaken' Ke'ko ima' ijaken'.
Don't go there.
145. Tegociᅅg Ce'mak ki kawicimo tegociᅅg.
He went right to bed when he arrived.

- 146. Nikikwak Niñ ki nisák nikikwak.
I killed some otters.
- 147. Nipasí Káwin kapé tibik nin ki nipasí.
I did not sleep all night.
- 148. Wábandán Ni wábandán kéko.
I see something.
- 149. Kikoyak Pimatakéwak kikoyak.
The fish swim.
- 150. Ánicwin Ánicwin wéndji ijayán?
Why are you going?
- 151. O kwékaniñg Ki pécin o kwékaniñg.
He got a cut on his neck.
- 152. Kikoyan O ki amwán kikoyan.
He ate some fish.
- 153. Mitikok Mitikok ki tcákisowak.
The trees burned.
- 154. Mitikoh O ki kawawah mitikoh.
He felled some trees.
- 155. Kinwáko Ni wábamá kinwáko Moise.
I see tall Moise.
- 156. Mitik Kinwákosi aha mitik.
That tree is tall.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

157. Mitikoṅ Niñ ki akwándawé mitikoṅ.
I climbed a tree.
158. Nipáwak Kéyápi nipáwak.
They're still sleeping.
159. Mitikom Niñ aha ni mitikom.
That's my tree.
160. Kinipi Étata kinipi e'wisinit.
My! he's eating fast.
161. Mockahaṅ Niñ kotán tci mockahaṅ.
I'm afraid, it will flood.
162. Awési Nopimiṅ taje'awési.
The animal lives in the forest.
163. Midjiwát Niñ ki pitamawák ke'midjiwát.
I brought them something to eat.
164. Ciméhitok "Ni ciméhitok" o ki inah.
"My dear children" he told them.
165. Midjiyék Wékonén wá midjiyék.
What are you going to eat? (plural)
166. Ajacki Ajacki kwasikwani.
Mud is heavy.
167. Kikito Ája ickwá kikito.

168. Nipomin Kakina ki wi nipomin.
We are all going to die.
169. Widjihin Ki ka widjihin tci maniseyan.
I'll help you to cut wood.
170. Kitatis Niñd ani kitatis.
I'm getting old.
171. Kijika' Kijika' aha wágoc.
That fox goes fast.
172. Nikikwan O ki tasonán nikikwan.
He trapped an otter.
173. O kátini O takopitamawan o kátini.
He's tying her leg for her.
174. Widjihák Ni widjihák tci potawewát.
I'm help them to make a fire.
175. Kesika Kesika ki madja.
He left suddenly.
176. Miñsiwe' Miñsiwe' oñdjiwak.
They're from all over.
177. Inápi Eckam akaming inápi.
He looks across occasionally.
178. Mockaham Ki mockaham kitci kinépik.
The big snake came to the surface from the water.

179. Niposi Káwin ki niposi aha animoc.
That dog did not die.
180. Apaton Apaton kitci mikanáŋ.
Run to the highway.
181. Wábaŋdan O wábaŋdan ombásitcikan.
He sees an aeroplane.
182. Niŋwaso Ája niŋwaso kijik inéŋdi.
He already been away for seven days.
183. Minawa' Minawa' pi ijakan.
Come again later.
184. Inápin Inápin écam.
Look once in awhile.
185. Ojiton Ot ojiton wapitcimán.
He's building a canoe.
186. Kwáckwani É icpatinánik oŋdji kwáckwani.
He jumps from a high hill.
187. Wadjiwan Káwin kéko wadjiwan oma'
There are no hills here.
188. Ojihah Ot ojihah asapih.
He's making nets.
189. Mitikoh O kawawah mitikoh.
He fells trees.

190. Ojítok Ojítok ké' iji kapéciyék.
Make for yourselves a camping site.
191. Manátis Oñsám ki manátis.
You're too ugly.
192. Niñkwíkanak Wanijiciwak ki niñkwíkanak.
Your wings are nice.
193. Pinéñciyak Minonákosiwak pinéñciyak.
The birds look beautiful.
194. Pápiháwán O pápiháwán o pápáhiwán.
They laugh at their dad.
195. Kwíkwíciwan Ot acamáwán kwíkwíciwan.
They're feeding the Canada jay.
196. Wísakétcák Átasokan aha wísakétcák.
Wisaketcak is a legend.
197. Minwéndánsin Káwin ni minwéndánsin ihi.
I don't like that.
198. Mawandopit Ni wi widjiwá tci mawandopit.
I'm going with him to a meeting.
199. Kakwétcimah O ki kakwétcimah.
He asked them.
200. Ikitowak Anotciko ikitowak.
They say all kinds of things.

201. Pisikawah O pisikawah mitcikáwanah.
He's putting on some mitts.
202. Atamáso Atamáso kéko o skatikoŋg.
He's putting on something on his forehead.
203. Mámayopiŋg Ni wi ija mámayopiŋg.
I'm going to a meeting.
204. Wabamikok Ki ka wábamikok animocak.
The dogs will see you.
205. Kwikwiciwan O ki nisáwan kwikwiciwan.
They killed a Canada jay.
206. Tapasiháŋ O tapasiháŋ mictatimón
He's running away from the horse.
207. Nāndonéwah O nāndonéwah o kwisisah.
He's looking for his sons.
208. Mikawásih Káwin dac o mikawásih.
But he does not find them.
209. Widjihicin Widjihicin tci maniséyaŋ.
Help me to cut wood.
210. Minwéndāŋsi Káwin ápitci minwéndāŋsi.
He's not very happy.
211. Minonákos Wíngé ki minonákos.
You look just handsome.

212. Kackit_osin Káwin niñ kackit_osin.
I can't.
213. Widjiwásik Niñ ki iná tci widjiwásik.
I told him not to go with him.
214. Ayáwawán Ot ayáwawán péjik animon.
They have one dog.
215. Widjihikot O ki inán tci widjihikot.
He told him to help him.
216. Kwiwisénsan O ki wábamán kwiwisénsan.
He saw a boy.
217. Ikwésénsan O ki mohán ikwésénsan.
He made the girl cry.
218. Minwéndamok Minwéndamok tci ijáwát.
They are happy to go.
219. Pakitawát Widjih tci pakitawát.
Help him to set a net.
220. O witcitwá O witcitwá oma' aya'.
The helper is here.
221. Kitátisi Wíngé kitátisi n'okom.
My grandma is real old.
222. Ikitonit O ki inán kéko tci ikitonit.
He told him to say something.

223. Pipákiwak Abinóndjijak maté pipákiwak.
The children are yelling.
224. Pipákinit O nondawawah e' pipákinit.
They hear them yelling.
225. Inátake' Ki inátake' akaming.
He swam across.
226. Ákosinit O ki mawatisán e' ákosinit.
He visited him while being sick.
227. Wábamisim Káwin ki ka wábamisim.
You will not see me.
228. Awésiyak Ki ki wábamak na awésiyak?
Did you see the wild animals.
229. Niposiwak Káwin niposiwak iki wackwak.
Those muskrats are not dead.
230. Kitcigami Wiká na ki ki wabandan kitcigami?
Did you ever see the ocean?
231. Mahinganán O kosán mahinganán.
He's afraid of the wolf.
232. Matcinikok Wabang ki wi matcinikok.
They're going to take you away tomorrow.
233. Okitcipik Pimahan okitcipik.
It's floating on the water.

234. Wawáckéci Niñ ki páckiswá wawáckéci.
I shot a deer.
235. Tapasiyan Ándjiko ki ka piminiyahok tapasiyan.
He'll run after you if you start running.
236. Tagociñsi Káwin ki tagociñsi.
He did not arrive.
237. Kátcitinán Niñ ki kátcitinán anokiwin.
I got on a job.
238. Mátcipisot Ni wábamá e' mátcipisot.
I see him driving away.
239. Misonikán Niñd ayan kitci misonikán.
I have a big raft.
240. Widjihikot O minwénimán e' widjihikot.
He likes getting help from him.
241. Ikitowak Ki ikitowak tci mádjawát.
They said they were leaving.
242. Piminakwán Kit ayan na piminakwán?
Do you have any string (or rope)?
243. Sakahotot Ot ayan kéko e' wi sakahotot.
He has something to tow.
244. Inápiwak Inápiwak tapacíc.
They're looking down.

245. Míndítowan Míndítowan o pijíkíman.
His cow is big.
246. Nímitana Nínd ayáwák nímitana níkak.
I have forty geese.
247. Ákosínit Ot acamáh ká ákosínit.
He's feeding the sick.
248. Kakwétcimán O kakwétcimán tci wídjíwát.
He's asking him to go with him.
249. Wábandaman Ki ka wíndamon wábandamán.
I'll tell you when I see it.
250. Waníjicin Waníjicin tci anwépiŋ.
It's good to rest.
251. Wísinínit O wítópomán é wísinínit.
He has a meal with him.
252. Ásamátéŋ Cíŋgicin ásamátéŋ or (Ásamáteké).
He's having a sunbath.
253. Níwanawá Ni níwanawá cíngos.
I kill a weasel.
254. Końsápiwak Końsápiwak tcimániŋ.
They're sinking in a boat.
255. Kwésápiwát Api kwésápiwát minawá ki mockamowak.
When they sank, they came up again.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

256. Apahiwé Nopimíng ki apahiwé.
He ran to the bush for fear.
257. Pipákimah O pipákimah o nidjánisah.
He's yelling at his children.
258. Awésiyah O kosáh awésiyah.
He's afraid of wild animals.
259. Inaténi Ki inaténi tci iját.
He had to go.
260. Minwéndamok Minwéndamok é' mikawindwá.
They're happy to be found.
261. Otcitcipik Ta cápopi otcitcipik.
It'll be wet when water reaches it.
262. Takopiton O takopiton o tciman.
He's tying his boat.
263. Mikawásin Káwin o mikawásin ot ayan.
He can't find his horse. (dog)
264. Ajackiwan Ot apakinán ajackiwan.
He throws some mud.
265. Nánsikawá Aha pijiki nánsikawá nopimíng.
Someone gets that cow in the bush.
266. Wikopiton Wikopiton ihi piminakwán.
Pull that rope.

267. Nipawisi Káwin ima' nipawisi.
He's not standing there.
268. Kikitosi Káwin maci kikitosi.
He does not talk yet.
269. Ki ayáwan Ot ayan ki ayáwan oma'.
His horse (dog) was here.
270. Kiᅅgawáke' Matcátisi kiᅅgawáke'.
A wolverine is vicious.
271. Pimipatot Wábam e' pimipatot.
Look at him running.
272. Potátcike' Ki wi potátcike' na?
Are you going to blow a horn?
273. Niᅅjitana Ni wábamák niᅅjitana omakakik.
I see twenty frogs.
274. Kinépikok Niᅅ ciᅅgenimák kinépikok.
I hate snakes.
275. Ajackikáᅅg Anokiwak ajackikáᅅg.
They're working in the mud.
276. Ojitonan O ki ojitonan nanan wipimanan.
He made five arrows.
277. Wábandamáᅅg Ki wiᅅdamákom wábandamáᅅg api.
We'll let you know when we see it.

278. Potawéwát Kijisikéwak é potawéwát.
They warm up the place, making a fire.
279. Agánci^uhiwah O kikohimah agánci^uhiwah.
His fish are small.
280. Wisakétcákwan O kanonán Wisakétcákwan.
He's talking to Wisaketcak.
281. Minonákosi Ki máma' minonákosi.
Your mother is handsome.
282. Nañdawabamah O nañdawábamah o kokocimah.
He's gone to check his pigs.
283. Wanijicinit O kakikinah ka' wanijicinit.
He chooses the good ones.
284. Kijipisosi Káwin kijipisosi ándék.
The crow does not fly fast.
285. Ijisési^uwak Káwin ijisési^uwak tci ijawát.
They have no time to go.
286. Kitcickockáwak Kitcickockáwak asinikáng onđji.
They're peeling off from the rock.
287. Oniñkwikanak Niñ ki mikawák oniñkwikanak.
I found some wings.
288. Nañdawéni^umák Ni nañdawéni^umák cémák.
I want them at once.

289. Otápinakwá' Ki ka minin ki otápinakwá'.
I'll give them to you after I take them.
290. Nánákatcihán O nánákatcihán wéwéni.
He looks after him good.
291. Wákáhiганиñ Ijátá wákáhiганиñ.
Let's go to the house.
292. Sokiponini Sokiponini ana wi mádját.
It snows when he wants to leave.
293. Kimiwanini Ōsám kimiwanini tci kitikét.
It rains when he is going to plant.
294. Pápáhimikot É o pápáhimikot wéndji kanonikot.
Because it is his dad, why dad talks to him.
295. Nánákatciton Nánákatciton ihi tciman.
Watch that boat.
296. Wákáhiганиñ Ki piñdiké wákáhiганиñ.
He went into the house.
297. Nidjánisitok "Ni nidjánisitok" o ki inah.
"My dear children" he told them.
298. Átawésinon Káwin wi átawésinon ickoté.
The fire does not want to go out.

299. Anicinábék Onsamín_owak anicinábék.
There are many people.
300. Abinonǎdjiyak Ándi apané' abinonǎdjiyak?
Where are the children gone?
301. Minwéndanšiwak Káwin ápitci minwéndanšiwak.
They're not too happy.
302. Pimipato_wak Tá_pita pimipato_wak.
They're forever running.
303. Pápipákiwát Nañdotaw é pápipákiwát.
Listen to them yelling.
304. Tañgickotátik Tañgickotátik nagickotátiyek.
Kick each other when you meet.
305. Widjihayámán O widjihayaman o'koman.
He lives with his grandma.
306. Wáwáckéciwan O ki páckiswán wáwáckéciwan.
He shot a deer.
307. Kanawénimá' Niñ kanawénimá' ni micomis.
I keep my granddad.
308. Átawésinok Kanawéndan tci á_tawésinok.
Watch that the fire does not go out.

309. Ijinikáték Anin ká ijinikáték ki tciman.
What was the name of your boat.
310. Ani mokitawán Ot ani mokitawán moñzon.
He's running toward the moose.
311. Máwañdopiwak Ininwak máwañdopiwak.
The men are having a meeting.
312. Piminijawát Kijiká e' piminijawát.
He's running fast after him.
313. Wáwáckéciwan O piminijawán wáwáckéciwan.
He runs after a deer.
314. Nañdawénima' Ni nañdawénima' tci pi iját.
I want him to come.
315. Kátcitinási Káwin niñ ki kátcitinási.
I did not catch him.
316. Otaminwáke' Otaminwáke' pikwákwat.
He is playing ball.
317. Iji káñdinák Ni wi iji káñdinák náñsipiñg.
I'm going to shove them toward the bank.
318. Misonikániñg Ki posi misonikániñg.
He got on a raft.
319. Tibikatinik Papámosé ako tibikatinik.
He walks around at night.

320. Wábamikosi Káwin ki wábamikosi.
We don't see you.
321. Pimáhokowát Ni wábamák é pimáhokowát.
I see them floating.
322. Atésinini Káwin kéko atésinini éndát.
There's nothing at his place.
323. Iskatésinon Ája káwin wi iskatésinon.
The water is not going down.
324. Wisinisimin Káwin ki ka wisinisimin.
We are not going to eat.
325. Pitcá kijikan Ája pitcá kijikan.
Already the days are longer.
326. Pitcá tibikan Wipa ta pitcá tibikan.
The nights will be longer soon.
327. Takopitowán Niñ ki takopitowán o kát.
I tied his leg.
328. Kijikámakat Kijikámakat é pimiséng.
Time flies fast when flying.
329. Pésikámakat Pésikámakat ihi tcimán.
The boat moves slowly.
330. Kipitcimakat Otábanéns kipitcimakat.
The car stops.

331. Pikwakwátonán Niñ pikwakwatonan ni nindj.
I'm clenching my hand.
332. Ijiwépina' Wása nind ijiwépina'.
I throw him far.
333. Pátcisápamind Wábam é pátcisapamind.
Look at him, being watched from over a hill.
334. Pápotátcike Ayapi papotátcike'.
He blows a horn at intervals.
335. Wábamisiwan Ki ka minwéndam wábamisiwan.
You'll be glad when you don't see me anymore.
336. Tasokonakák Anin tasokonakák wa' inéñdiyan?
How many days are you going to be
337. Sákahikanin Niñ kapikánan sákahikanin.
I'm passing by some lakes.
338. Nañdawábamáwan Ni nañdawábamanán ni máma'.
We're going to see my mother.
339. Notcikikohiwét Wawinkési é notcikikohiwét.
He's good at hunting for fish.
340. Notcikikohiwe' Tcikéw notcikikohiwe'.
He's getting after fish along the shore.
341. Máwañdjihitiwak Mackoténg máwañdjihitiwak.
They're getting together on the prairie.

342. Kanawábamikok Ki kanawábamikok mé'gwa'.
They're looking at you right now.
343. Wawiyájinákos Ki wawiyájinákos.
You look cute.
344. Kitcikosesíiwak Káwin kitcikosesíiwak kikoyak.
The fish don't come off the net.
345. O widjiwákanit Minosé é' o widjiwákanit.
He's lucky to have a partner.
346. Widjiwákanisi Káwin ni widjiwákanisi.
I don't have any partner.
347. Minwéndamihikok Ni minwéndamihikok é' tagocinowát.
They make me happy because they arrived.
348. Anicinábénang Anicinábénang tanakamikat.
Something is happening among the people.
349. Abinondjihitok "Abinondjihitok" mino pimatísik.
"Dear children" live well.
350. Tibikikísis Ája mokaham tibikikísis.
The moon is rising.
351. Nanákatcihanit O ki inán tci nanákatcihanit.
He told him to look after her.
352. Kikéndašsinawa Káwin o kikéndašsinawa.
They don't know it.

- 353. Nánákatcitoyék Kit ikom tci nánákatcitoyék.
You're told to look after it. (plural)
- 354. Nánákatcit^usin Káwin o nánákatcit^usin.
He's not looking after it.
- 355. Nánákatcitoyan Ki ki iko tci nánákatcitoyan.
You were told to look after it.
- 356. Agánsakonénik É agánsakonénik ickoté o mikan.
He finds a small fire.
- 357. Wikopinitiwak Mégwá wikopinitiwak.
They're pulling each other right now.
- 358. Taŋgickotátiwak Memeckwat taŋgickotátiwak.
They're kicking each other in turns.
- 359. Pimipatonit O pisokéckawán é' pimipatonit.
He trips him while running.
- 360. Papámipatowát Minonákosiwak é' papámipatowát.
They look nice runing.
- 361. Kándjiwépinitik Taka kándjiwépinitik.
Let's see, shove each other.
- 362. Wawikopinitiwak Oma' taji wawikopinitiwak.
They are pulling each other here.
- 363. Tibikik^usisow Nin nin ka tibikik^usisow.
I will personally be the moon.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

364. Tibikikisison O kanawá**aman** tibikikisison.
He's looking at the moon.
365. Widjikiwemáwát Inéndamok tci widjikiwemáwát.
They're thinking of going home with him.
366. Piminijawáken Kéko piminijawáken.
Don't run after him.
367. Pakopikwákwani Aha monz pakopikwákwani.
That moose jumps into the water.
368. Piminijahikét Niñ ka widjiwá piminijahikét.
I'll go with him, when he follows them.
369. Pakopinijawáwát Páckiswákan pakopinijawáwát.
Shoot it when they run it into the water.
370. O kickimansi Niñ ki wá bamá o kickimansi.
I saw a king fisher. (a bird)
371. O kickimansin O ki nisan o kickimansin.
He killed a king fisher.
372. Wanijicinsinon Káwin wanijicinsinon ihi wáwan.
The egg is no good.
373. Widjiwákanisik Káwin kwayaké o widjiwákanisik.
Too bad, he does not have a partner.
374. Mayakinakosinit O pinán é' mayakinakosinit omakakin.
He brings a rare frog.
375. Káñdjiwépinitiwak Éckam káñdjiwépinitiwak.
They shove each other occasionally.

376. Kijitciwanikéwak Amikwak kijitciwanikéwak.
Beavers cause swift currents.
377. Pakopikwáckwaninit O pihán tci pakopikwáckwaninit.
He's waiting for him to jump into the water.
378. Titipiniñdjipison Miñjicin titipiniñdjipison.
Give me a ring (for the finger).
379. Widjiwákanimikok Niñd o widjiwákanimikok.
They accept me as a partner.
380. Papakopikwáckwanit Wékonén wéñdji papakopikwáckwanit?
Why does he keep jumping into the water?
381. Kitcigaminikiwak Pimatakéwak kitcigaminikiwak.
The seals are swimming by.
382. Inéñdákosisi Káwin inéñdákosisi tci iját.
He is not destined to go.